



ORIENT STAR

MECHANICAL WATCH  
POWER RESERVE INDICATOR  
AUTOMATIC & HAND WINDING MECHANISM

INSTRUCTION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
KULLANIM KILAVUZU  
HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG  
使用说明书  
تعليمات التشغيل

EMAM93

BY

# MECHANICAL WATCH WITH POWER RESERVE INDICATOR AUTOMATIC & HAND WINDING

## INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.

Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

### ◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

# TABLE OF CONTENTS

This Instruction Manual explains the following contents in order.

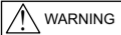
- ◆ SAFETY PRECAUTIONS
- ◆ IN HANDLING THE WATCH
- ◆ HOW TO IDENTIFY THE CALIBER NUMBER
- ◆ SPECIFICATIONS
- ◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS
- ◆ AUTOMATIC AND HAND WINDING MECHANISM
- ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN
- ◆ HOW TO SET THE TIME
- ◆ POWER RESERVE INDICATOR
- ◆ USING THE ROTATING BEZEL
- ◆ HOW TO USE THE INTERNAL ROTATING INDICATOR RING

## ◆ IN HANDLING THE WATCH

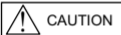
### (1) Water-resistance

Type		Conditions of use	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.



- ① A watch with water resistance for daily life 3 bar (30m) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.
- ② A watch with reinforced water resistance for daily life I 5 bar (50m) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.
- ③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 10 or 20 bar (100m or 200m) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.



- ④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.
- ⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.
- ⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.
- ⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.
- ⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.
- ⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

**(2) Shock**

- ① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.
- ② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.

**(3) Magnetism**

- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

**(4) Vibration**

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

**(5) Temperature**

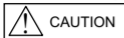
In environments below and above normal temperatures (5°C-35°C), the watch may malfunction and stop.



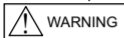
Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

**(6) Chemicals, Gases, etc.**

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

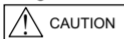
**(7) About accessory parts**

Do not attempt to disassemble or modify this product.



Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

**(8) Allergic reactions**

If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

**(9) About “luminous light”**

Some watch have luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

**(10) Water resistant watchband**

Some products employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

## ◆ HOW TO IDENTIFY THE CALIBER NUMBER

Check the caliber number by referring to the model number of your watch or the case code on the watch's case back.

### 1. Searching by the model number

Check the 13 digit model number on the guarantee supplied with your watch. You can also see the number on the product tag put on the watch. Its fourth and fifth digits indicate the caliber number of your watch.

(Ex.) R□-XXXXXXXXXXX

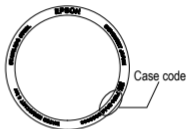
### 2. Searching by the case code

Check the case code on the case back of your watch.

It has displayed as XXXX-XXXX.

The first three digits indicate the caliber number.

(In the example, F6D is the caliber number.)



- \* The place of case code may vary and its letter size may be small and difficult to see depending on the characteristics of watches.
- \* The pictures and illustrations on this manual may differ from the actual appearance of your watch but the function and operation procedures are the same.



## ◆ SPECIFICATIONS

Caliber		Number of jewels	Date	Second hand halt mechanism
BY	F7F	24	—	○

- (1) Vibrations : 21,600 vibrations / hour
- (2) Daily accuracy : +15sec. to -5sec.
- (3) Drive system : Mainspring Winding (Hand-winding)
- (4) Running time : At least 50 hours

The stated daily accuracy is in the following conditions:

- After 24 hours at room temperature with the mainspring wound fully and the dial facing up.
- Due to the characteristics of the automatic winding watch, the time may deviate from the stated "daily accuracy" depending on the following conditions: amount of time the watch is worn each day, position of the watch, movement of your arm, winding condition of the mainspring.
- Determine the deviation from not just a day but a period of about a week.

Product specifications may change without notice, for improvement.



## ◆ AUTOMATIC AND HAND WINDING MECHANISM

- (1) This is an automatic winding mechanical watch (with a hand winding mechanism).
- (2) The mainspring is wound by natural movements of your arm when wearing the watch on your wrist.  
In addition, you can also wind the mainspring by turning the crown.
- (3) If your watch stops, either swing the watch back and forth ten or more times or turn the crown to wind the mainspring in order to restart the second hand.  
After it starts moving, set the time.
- (4) When winding the mainspring, slowly turn the crown to the right (clockwise) while in its normal position.  
Turning the crown to the left (counterclockwise) merely turns the crown uselessly and does not wind the mainspring.  
You can wind the mainspring fully by turning the crown to the right about 30 times from a stopped position.  
The crown can still be turned after the mainspring is fully wound. Either use the above count or use the markings on the power reserve indicator when winding the watch.
- (5) Even if the mainspring is fully wound, it will not be over-wound due to the slip mechanism.
- (6) This watch will run approximately 50 hours after it is fully wound. If it is not wound enough, the watch may lose accuracy. In order to maintain the watch's accuracy, we recommend wearing the watch at least 8 hours a day.



## ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

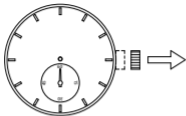
Depending on the model, you may not be able to pull the crown out without unscrewing it (models with screwed-down crown).

Operate this type of watch as follows:

- (1) Before setting the date and time, first turn the crown counterclockwise to loosen the screw lock.
- (2) After setting the date and time, turn the crown clockwise while pressing in, until it stops turning to securely tighten the screw.

**◆ HOW TO SET THE TIME**

- (1) Pull out the crown to the first click when the second hand reaches the 12 o'clock position. (The second hand stops.)

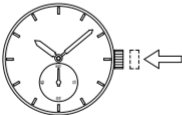


- (2) Turn the crown counterclockwise and set the current time.

\*When setting the time, first bring the hand back slightly earlier than the actual time and then move it forward to the actual time.

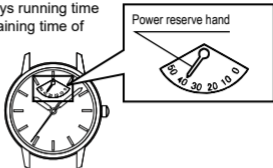


- (3) Press the crown in to the normal position.



## ◆ POWER RESERVE INDICATOR

The power reserve indicator displays running time of the watch. You can find the remaining time of the watch under operation easily.



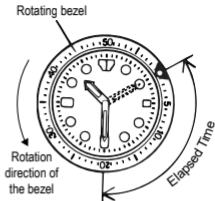
- The scale on the opposite side of the power reserve indicator's [0] scale is the maximum running time.
  - The power reserve hand moves to the maximum running time side when the mainspring is wound up, and to the [0] scale side when it is unwound.
    - \* Depending on the running time, the power reserve hand may exceed the [0] scale, but this is not a malfunction.
    - \* The remaining duration indicated by the power reserve hand may differ from the actual remaining time.
- Use the power reserve indicator as a guide.

## ◆ USING THE ROTATING BEZEL

Please notice that some models come with a rotating bezel, which should be used properly.

Turn the ring by pointing the ▽ mark to the minute-hand. While certain time goes by, you can measure the elapsed time from the distance between minute-hand and figures on the rotating bezel. You can also set the ▽ mark as a desired time to remind you how long time is still remain for an appointment.

You cannot turn the ring reversely since it comes with a protection mechanism for preventing wrong operation by force or shock. Figures on the ring could also help you to read the current time easily.



- \* Depending on design, anti-reversely and 1 minute “click” sound mechanism on rotating bezel does not apply to some models.
- \* The elapsed time indicated by the rotating bezel is to be taken as a rough estimate.

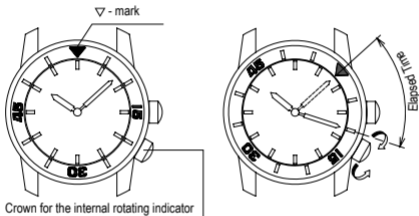
## ◆ HOW TO USE THE INTERNAL ROTATING INDICATOR RING

Please notice that some models come with an internal rotating indicator ring, which should be used properly.

Turn the crown for the internal rotating indicator ring to set the  $\nabla$  - mark to the position of the minute hand.

The position of the internal rotating indicator ring to which the minute hand is pointing after some time has elapsed indicates the elapsed time.

Setting the mark to the desired time also allows you to know the remaining time.



The above figure shows that 10 minutes have elapsed since 10:08.

\* The positions of the crown and the appearance of the internal rotating indicator ring may differ depending on the model.

# MECHANISCHE UHR MIT GANGRESERVEZEIGER UND AUTOMATISCHEM SOWIE HANDAUFZUG

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Erzeugnisses. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, um dieses Produkt lange Zeit und mit optimaler Leistung verwenden zu können. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Bezugnahme gut auf.

### ◆ SICHERHEITSMASSNAHMEN

Um zu verhindern, dass Sie oder andere Personen sich verletzen oder Sachschäden entstehen, lesen Sie die Anweisungen, die mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet sind, sorgfältig durch und befolgen diese.



... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**



... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zu Verletzungen oder Schäden an der Uhr führen.**



# INHALTSVERZEICHNIS

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Inhalte der Reihe nach erläutert.

DEUTSCH

- ◆ SICHERHEITSMASSNAHMEN
- ◆ HANDHABUNG DER UHR
- ◆ IDENTIFIZIEREN DER KALIBER-NUMMER
- ◆ TECHNISCHE DATEN
- ◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE
- ◆ AUTOMATISCHER UND HANDAUFZIEHMECHANISMUS
- ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE
- ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT
- ◆ LEISTUNGSRESERVEANZEIGE
- ◆ VERWENDEN DER DREHBAREN LÜNETTE
- ◆ VERWENDEN DER INTERNEN ROTIERENDEN RINGANZEIGE

# ◆ HANDHABUNG DER UHR

## (1) Wasserbeständigkeit

Verwendungsbedingungen Typ		Betätigung der Krone unter Wasser oder mit anhaftenden Wassertropfen	Spritzwasser (Waschen des Gesichts, Regen usw.)	Wassersport (Schwimmen usw.), häufiger Kontakt mit Wasser (Autowäsche usw.)	Sporttauchen ohne Sauerstofftank (ohne Sauerstoffflasche)	Sporttauchen (mit Sauerstoffflasche)	Mischgas-Tauchen (mit Heliumgas)	
Nicht wasserbeständig		Ohne WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Wasserbeständige Uhren	Wasserbeständig für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Verstärkte Wasserbeständigkeit I für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Verstärkte Wasserbeständigkeit II für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Taucheruhren	Taucheruhr für das Tauchen mit Sauerstofftank	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Taucheruhr für das Mischgas-Tauchen	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* Es wird empfohlen die Uhr entsprechend des oben beschriebenen Gebrauchsumfanges korrekt zu verwenden, nachdem Sie die Wasserbeständigkeits-Vorsichtsmaßnahmen auf dem Ziffernblatt oder der Gehäuserückseite ermittelt haben.



- ① Eine Uhr mit Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch 3 bar (30m) kann beim Gesichtwaschen usw. verwendet werden, ist aber nicht dafür geeignet, in Wasser getaucht zu werden.
- ② Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch I 5 bar (50m) kann beim Schwimmen usw. verwendet werden, ist aber nicht zum Tauchen, einschließlich Tauchen ohne Geräte, geeignet.
- ③ Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch II 10 oder 20 bar (100m oder 200m) kann beim Tauchen ohne Geräte verwendet werden, ist aber nicht zum Scuba-Tauchen mit Sauerstoffflaschen oder Sättigungstauchen mit Heliumgas usw. geeignet.



- ④ Lassen Sie die Krone beim Gebrauch der Uhr immer eingedrückt (in Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrtyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher eingeschraubt ist.
- ⑤ Betätigen Sie die Krone nicht unter Wasser oder bei nasser Uhr. Dabei kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑥ Wenn Ihre Uhr nicht wasserbeständig ist, achten Sie auf Wasserspritzer (beim Gesichtwaschen, Regen usw.) und Schweiß. Wenn die Uhr durch Wasser oder Schweiß nass wird, wischen Sie die Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Lappen ab.
- ⑦ Auch bei einer für täglichen Gebrauch wasserfesten Uhr vermeiden Sie es, direkte starke Wasserstrahlen auf die Uhr auftreffen zu lassen. Bei Wasserdruck über dem Grenzwert kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑧ Bei einer für täglichen Gebrauch wasserbeständigen Uhr wischen Sie Meerwasser sofort von der Uhr ab und wischen Sie sie dann gründlich ab, um Korrosion und andere Auswirkungen zu vermeiden.
- ⑨ Das Innere der Uhr enthält eine geringe Menge Feuchtigkeit, die zu Beschlag innen auf dem Deckglas führen kann, wenn die Außenluft kälter als die Innentemperatur der Uhr ist. Wenn der Beschlag kurzzeitig ist, werden keine Schäden in der Uhr verursacht, aber wenn der Zustand länger anhält oder falls Wasser in die Uhr eindringt, wenden Sie sich an das Geschäft in dem die Uhr gekauft wurde und ignorieren Sie das Problem nicht.

**(2) Stöße**

- ① Tragen Sie die Uhr nicht bei harten sportlichen Aktivitäten; bei relativ sanften sportlichen Aktivitäten wie Golf usw. kann die Uhr aber getragen werden.
- ② Vermeiden Sie starke Stöße, wie z. B. Herunterfallen auf den Fußboden.

**(3) Magnetismus**

- ① Wenn die Uhr längere Zeit starkem Magnetismus ausgesetzt wird, werden die einzelnen Teile magnetisiert, wodurch Störungen verursacht werden können. Bitte lassen Sie Vorsicht walten.
- ② Wenn die Uhr Magnetismus ausgesetzt wird, kann sie zeitweilig vor- oder nachgehen, aber wenn sie nicht mehr dem Magnetismus ausgesetzt ist, geht sie wieder mit ihrer ursprünglichen Genauigkeit. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhr auf die richtige Zeit.

**(4) Vibration**

Wenn die Uhr starken Vibrationen ausgesetzt ist, wie z. B. beim Fahren auf einem Motorrad oder bei Verwendung eines Presslufthammers oder einer Motorsäge, kann sie zeitweilig nachgehen.

**(5) Temperatur**

In Umgebungen unter oder über Normaltemperaturen (5°C - 35°C) kann die Uhr Fehlfunktionen aufweisen und stoppen.

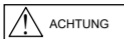


Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten mit sehr hohen Temperature, wie etwa in einer Sauna. Die Uhr kann sehr heiß werden und Hautverbrennungen verursachen.

**(6) Chemikalien, Gase usw.**

Bei Kontakt mit Gasen, Quecksilber, Chemikalien (Verdünnungsmittel, Benzin, Lösungsmittel, Reinigungsmittel mit solchen Bestandteilen, Klebstoffe, Farben, Medikamente, Parfüme, Kosmetika usw.) usw. ist äußerste Vorsicht erforderlich. Solcher Kontakt kann Verfärbung des Uhrgehäuses, des Armbands bzw. des Zifferblatts verursachen. Es kann auch zu Verfärbung, Verformung oder Beschädigung der verschiedenen auf Harz basierenden Bestandteile kommen.

## (7) Über Zubehörteile



Versuchen Sie nicht dieses Produkt auseinanderzubauen oder zu modifizieren.



Legen Sie den Armbandstift und andere kleine Teile außer Reichweite kleiner Kinder ab.

Falls kleine Teile verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

## (8) Allergische Reaktionen



Falls Sie einen Hautausschlag bekommen oder Ihre Haut durch Berührung mit der Uhr oder dem Armband gereizt wird, nehmen Sie die Uhr sofort ab und suchen einen Arzt auf.

## (9) Über „Fluoreszierende stoffe“

Einige Produkte verfügen über leuchtende Zeiger bzw. Ziffernblatt. Das Leuchten entsteht durch eine fluoreszierende Sicherheitsfarbe, die Sonnenlicht und Kunstlicht speichert, ohne den Einsatz von radioaktivem Material, und gibt dieses Licht in dunkler Umgebung ab. Da die Farbe das gespeicherte Licht allmählich abgibt, wird das Leuchten mit der Zeit immer dunkler. Die Intensität und Dauer der Lichtabgabe hängt von verschiedenen Faktoren bei der Lichtspeicherung ab, wie der Form des Glases, der Dicke der Farbe, der Helligkeit der Umgebung, der Entfernung der Uhr zur Lichtquelle und der Lichtaufnahme. Bitte beachten Sie, dass bei einer ungenügenden Lichtspeicherung die Uhr nur schwach oder nur für kurze Zeit leuchtet.

## (10) Wasserbeständiges Armband

Einige Produkte verwenden Leder- und Nylonarmbänder, die besonders behandelt wurden, um die Aufnahme von Ausdünstungen und Wasser zu verhindern. Der wasserbeständige Effekt dieses Armbands kann allerdings abhängig von Art und Dauer der Verwendung verloren gehen.

## ◆ IDENTIFIZIEREN DER KALIBER-NUMMER

Prüfen Sie die Kaliber-Nummer entsprechend der Modellnummer Ihrer Uhr oder dem Gehäusecode auf der Gehäuserückseite der Uhr.

### 1. Suchen nach der Modellnummer

Die 13 stellige Modellnummer befindet sich auf der mit Ihrer Uhr gelieferten Garantie. Die Nummer ist ebenfalls auf dem Produktetikett an der Uhr angegeben. Die vierte und fünfte Stelle gibt die Kalibernummer Ihrer Uhr an.

(Beispiel) R□-XXXXXXXXXXX

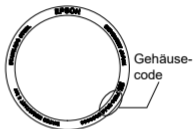
### 2. Suchen nach dem Gehäusecode

Sie finden den Gehäusecode auf der Gehäuserückseite der Uhr.

Anzeige als XXXX-XXXX.

Die ersten drei Stellen geben die Kalibernummer an.

(In diesem Beispiel ist die Kalibernummer F6D.)



- \* Die Lage des Gehäusecodes kann sich unterscheiden, und die Buchstaben-größe kann klein und schwer lesbar sein, je nach Auslegung der Uhr.
- \* Die Bilder und Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung können sich von dem tatsächlichen Aussehen Ihrer Armbanduhr unterscheiden, aber die Funktionen und Bedienverfahren sind gleich.

## ◆ TECHNISCHE DATEN

Kaliber		Anzahl der Lagersteine	Datum	Sekundenzeiger-Haltemechanismus
BY	F7F	24	—	○

- (1) Oszillationen: 21.600 Oszillationen/Stunde
- (2) Tägliche Genauigkeit: +15 Sek. bis -5 Sek.
- (3) Antriebsvorrichtung: Hauptfederaufzug (Handaufzug)
- (4) Laufzeit: Mindestens 50 Stunden

Die angegebene tägliche Genauigkeit ist unter den folgenden Bedingungen korrekt:

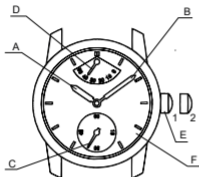
- Bei normaler Raumtemperatur mit einer voll aufgezogenen Hauptfeder, mit dem Zifferblatt nach oben nach Ablauf von 24 Stunden.
- Wegen der Charakteristiken von Uhren mit automatischem Aufzug kann die angegebene „tägliche Genauigkeit“ unter den folgenden Bedingungen abweichen: die tägliche Tragedauer der Uhr, die Armbewegungen und der Aufzugzustand der Hauptfeder.
- Die Abweichung sollte nicht basierend auf einem Tag sondern einem Zeitraum von etwa einer Woche bestimmt werden.

Änderungen der technischen Daten zum Zweck der Verbesserung bleiben jederzeit vorbehalten.

## ◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE

- A: Stundenzeiger    D: Gangreservezeiger    1. Normalposition  
 B: Minutenzeiger    E: Krone    2. Erste Stufe: Uhrzeiteinstellung  
 C: Sekundenzeiger    F: Ziffernblatt

<BY(F7F)>



\* Die Position von Krone und Gangreservezeiger kann je nach Modell variieren.



## ◆ AUTOMATISCHER UND HANDAUFZIEHMECHANISMUS

(1) Dies ist eine mechanische Uhr mit automatischem Aufzug (mit Handaufzugsmechanismus).

(2) Die Hauptfeder wird durch die natürliche Bewegung Ihres Armes beim Tragen der Uhr am Handgelenk aufgezogen. Darüber hinaus kann die Hauptfeder auch durch Drehen der Krone aufgezogen werden.



(3) Wenn Ihre Uhr stehen bleibt, so schwenken Sie die Uhr mindestens zehn Mal hin und her oder drehen Sie die Krone zum Aufziehen der Hauptfeder, um die Bewegung des Sekundenzeigers zu starten.

Nach Beginn der Bewegung stellen Sie die Zeit ein.

(4) Drehen Sie die Krone in der Normalposition beim Aufziehen der Hauptfeder langsam nach rechts (im Uhrzeigersinn).

Das Drehen der Krone nach links (entgegen dem Uhrzeigersinn) hat keinen Effekt und zieht die Hauptfeder nicht auf.

Die Hauptfeder lässt sich vollständig aufziehen, indem die Krone aus einer gestoppten Position etwa 30 Mal nach rechts gedreht wird.

Die Krone lässt sich auch nach dem vollständigen Aufziehen der Hauptfeder weiterhin drehen. Richten Sie sich beim Aufziehen der Uhr entweder an die oben genannte Zahl oder an die Gangreserveanzeige.

(5) Aufgrund eines Gleitmechanismus kann eine vollständig aufgezugene Uhr nicht zu weit aufgezogen werden.

(6) Diese Uhr läuft etwa 50 Stunden, wenn sie voll aufgezogen ist. Wenn die Uhr nicht ausreichend aufgezogen ist, kann sie ihre Ganggenauigkeit verlieren. Wir empfehlen, dass Sie die Uhr täglich mindestens acht Stunden tragen, um die Genauigkeit der Uhr zu erhalten.

## ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE

Abhängig vom Modell müssen Sie die Krone erst losschrauben, bevor Sie sie herausziehen können (Modell mit verschraubbarer Krone).

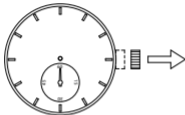
Verfahren Sie bei diesem Uhrentyp wie folgt:

(1) Vor dem Einstellen von Datum und Zeit drehen Sie die Krone nach links, um die Verschraubung zu lösen.

- (2) Drehen Sie die Krone nach dem Einstellen von Datum und Uhrzeit unter Druck nach innen nach rechts bis zum Anschlag. Hierdurch wird die Krone sicher verschraubt.

### ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT

- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Stufe heraus, wenn der Sekundenzeiger die 12-Uhr-Position erreicht. (Der Sekundenzeiger hält an.)



- (2) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein.

\* Setzen Sie beim Einstellen der Uhrzeit den Zeiger zuerst etwas hinter die aktuelle Uhrzeit zurück, d. h. zu einem früheren Zeitpunkt, und bewegen Sie ihn dann zur korrekten Zeit hin.

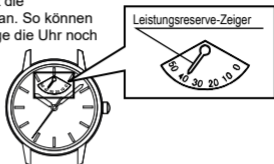


- (3) Drücken Sie die Krone nach innen zur normalen Position.



## ◆ LEISTUNGSRESERVEANZEIGE

Die Leistungsreserveanzeige zeigt die verbleibende Betriebszeit der Uhr an. So können Sie ganz einfach ablesen, wie lange die Uhr noch arbeitet.

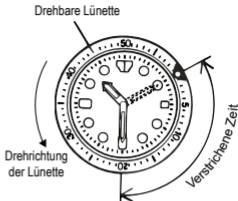


- Die Skala der Leistungsreserve geht von [0] bis zu dem Wert auf der gegenüberliegenden Seite (= maximale Laufzeit).
- Die Anzeige bewegt sich entlang der Skala: Sie beginnt mit der maximalen Laufzeit, wenn die Aufzugsfeder aufgezogen ist, und endet auf [0], wenn die Aufzugsfeder abgelaufen ist.
  - \* Je nach Laufzeit kann die Anzeige der Leistungsreserve hinter die [0] laufen, was jedoch keine Fehlfunktion darstellt.
  - \* Die tatsächliche Restlaufzeit kann von der Anzeige der Leistungsreserve abweichen.  
Die Leistungsreserveanzeige dient lediglich der Orientierung.

## ◆ VERWENDEN DER DREHBAREN LÜNETTE

Bitte beachten Sie, dass einige Modelle mit einer drehbaren Lünette ausgestattet sind, die ordnungsgemäß verwendet werden sollte.

Drehen Sie die Lünette indem Sie die Markierung ▽ auf den Minutenzeiger weisen lassen. Während verschiedene Zeiten durchlaufen werden, können Sie die vergangene Zeit am Abstand zwischen dem Minutenzeiger und den Angaben auf der drehbaren Lünette messen. Sie können auch die Markierung ▽ auf eine gewünschte Zeit einstellen, um Sie daran zu erinnern, wieviel Zeit bis zu einer wichtigen Verabredung verbleibt.



Sie können die Lünette nicht rückwärts drehen, da sie mit einem Schutzmechanismus gegen Fehlbedienung durch Gewalteinwirkung oder Erschütterungen ausgestattet ist. Die Angaben auf der Lünette können auch zum leichten Ablesen der aktuellen Uhrzeit helfen.

- \* Je nach dem Design sind der Schutzmechanismus gegen Rückwärtsdrehen und der 1-Minuten-„Klick“-Ton der drehbaren Lünette bei bestimmten Modellen nicht vorhanden.
- \* Die durch die drehbare Lünette angezeigte verstrichene Zeit ist als grobe Schätzung zu verstehen.

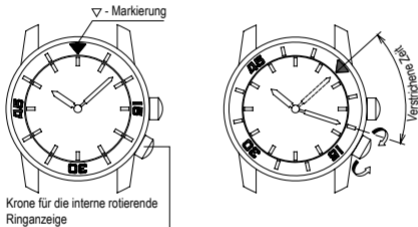
## ◆ VERWENDEN DER INTERNEN ROTIERENDEN RINGANZEIGE

Bitte beachten Sie, dass einige Modelle mit einer internen rotierenden Ringanzeige ausgestattet sind, die ordnungsgemäß verwendet werden sollte.

Drehen Sie die Krone für die interne rotierende Ringanzeige, um die Markierung „▽“ auf die Position des Minutenzeigers zu setzen.

Die Position der internen rotierenden Ringanzeige, auf die der Minutenzeiger nach einiger Zeit zeigt, verweist auf die bisher verstrichene Zeit.

Indem die Markierung auf die gewünschte Zeit gestellt wird, kann ebenfalls die bis dahin verbleibende Zeit angezeigt werden.



Die obere Abbildung zeigt, dass seit 10:08 Uhr 10 Minuten verstrichen sind.

\* Die Position der Krone und das Erscheinungsbild der internen rotierenden Ringanzeige unterscheiden sich eventuell je nach Modell.



FRANÇAIS

# MONTRE MÉCANIQUE AVEC INDICATEUR DE RÉSERVE DE MARCHE REMONTAGE AUTOMATIQUE ET MANUEL

FRANÇAIS

## MANUEL D'INSTRUCTIONS

Merci d'avoir choisi notre produit. Pour garantir une durée de vie et des performances optimales, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions et vous familiariser avec les conditions de garantie.

Veuillez conserver ce manuel d'instructions à portée de main pour toute référence ultérieure.

### ◆ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Veillez à bien respecter les informations indiquées ci-dessous pour éviter tout danger physique et dommage matériel éventuels pour vous ainsi que pour les autres personnes concernées.



... Les informations avec ce symbole indiquent **un risque de mort ou de blessures grave** lorsque le produit est utilisé différemment des instructions données.



... Les informations avec ce symbole indiquent **un risque de blessures corporelles ou de dommages matériels uniquement** lorsque le produit est utilisé différemment des instructions données.

# SOMMAIRE

Ce manuel d'instructions explique le contenu suivant dans l'ordre.

- ◆ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ
- ◆ MANIPULATION DE LA MONTRE
- ◆ IDENTIFICATION DU NUMÉRO DE CALIBRE
- ◆ SPÉCIFICATIONS
- ◆ NOMS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS INDIVIDUELS
- ◆ MÉCANISME DE REMONTAGE AUTOMATIQUE ET MANUEL
- ◆ MODÈLES AVEC COURONNE VISSÉE
- ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE
- ◆ INDICATEUR DE RÉSERVE DE MARCHÉ
- ◆ UTILISATION DE LA LUNETTE TOURNANTE
- ◆ UTILISATION DE BAGUE INDICATRICE ROTATIVE INTERNE

## ◆ MANIPULATION DE LA MONTRE

### (1) Résistance à l'eau

Type		Conditions d'utilisation	Fonctionnement de la couronne sous l'eau et fonctionnement de la couronne avec des gouttes d'eau dessus	Exposition à de petites quantités d'eau (lavage du visage, pluie, etc.)	Sports nautiques (natation, etc.), contact fréquent avec l'eau (lavage automobile, etc.)	Plongée libre (sans bouteille d'air)	Plongée sous-marine (avec bouteilles d'air)	Plongée aux mélanges gazeux (à base d'hélium)
Montres non résistantes à l'eau		Sans WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Montres résistantes à l'eau	Résistance à l'eau pour la vie quotidienne	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Montres de plongée	Montres de plongée à l'air	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Montre de plongée aux mélanges gazeux	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Il est recommandé d'utiliser la montre correctement selon le domaine d'utilisation mentionné ci-dessus après avoir vérifié les précautions de résistance à l'eau indiquées sur le cadran ou le fond du boîtier.





- ① Une montre avec une résistance à l'eau pour la vie quotidienne de 3 bars (30 m) peut être utilisée lors du lavage du visage, etc., mais ne peut pas être utilisée dans un environnement dans lequel elle sera immergée dans l'eau.
- ② Une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne I de 5 bars (50 m) peut être utilisée pour nager, etc., mais ne peut pas être utilisée pour aucun type de plongée, y compris la plongée libre.
- ③ Une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne II de 10 ou 20 bars (100 m ou 200 m) peut être utilisée pour la plongée libre, mais ne peut pas être utilisée pour la plongée sous-marine avec bouteilles d'oxygène ou la plongée à saturation avec de l'hélium, etc.



- ④ Maintenez la couronne enfoncée à tout moment (en position normale) lorsque vous utilisez la montre. Si la couronne est de type vissable, vérifiez qu'elle est bien vissée.
- ⑤ N'utilisez pas la couronne sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée. De l'eau peut pénétrer à l'intérieur de la montre et affecter la résistance à l'eau.
- ⑥ Si votre montre n'est pas résistante à l'eau, faites attention aux éclaboussures d'eau (lors du lavage du visage, en cas de pluie, etc.) et à la transpiration. Si la montre est mouillée à cause de l'eau ou de la transpiration, essuyez l'humidité avec un chiffon doux et sec.
- ⑦ Même avec une montre résistante à l'eau pour un usage quotidien, évitez de diriger de forts jets d'eau du robinet sur la montre. Une pression d'eau supérieure à la limite peut s'appliquer, ce qui peut affecter la résistance à l'eau.
- ⑧ Avec une montre résistante à l'eau pour un usage quotidien, rincez l'eau de mer du boîtier après l'exposition, puis essuyez-le soigneusement pour éviter la corrosion et tout autre dommage.

- ⑨ L'intérieur de la montre contient une certaine quantité d'humidité, ce qui peut créer de la buée à l'intérieur du verre lorsque l'air extérieur est plus froid que la température interne de la montre. Si la buée est temporaire, elle ne cause aucun dommage à l'intérieur de la montre, mais si elle se prolonge ou si de l'eau pénètre dans la montre, contactez votre revendeur et ne laissez pas le problème non résolu.

### (2) Choc

- ① Veillez à ne pas porter la montre lorsque vous pratiquez des sports intenses. La pratique de sports de faible intensité comme le golf, etc., quant à elle, ne nuira pas à la montre.
- ② Évitez tout choc violent comme faire tomber la montre sur le sol.



### (3) Magnétisme

- ① Si la montre est laissée dans un endroit à fort magnétisme pendant une période prolongée, les composants peuvent être magnétisés, entraînant un dysfonctionnement. Faites-y attention.
- ② La montre peut temporairement accélérer ou ralentir lorsqu'elle est exposée au magnétisme. La précision est restaurée lorsqu'elle est éloignée du magnétisme. Dans ce cas, réinitialisez l'heure.

### (4) Vibration

La montre peut perdre en précision si elle est soumise à de fortes vibrations telles que lors de la conduite de motos, de l'utilisation de marteaux-piqueurs, de tronçonneuses, etc.



### (5) Température

Dans des environnements dont les températures sont inférieures et supérieures aux températures normales (5 °C-35 °C), la montre peut ne pas fonctionner correctement et s'arrêter.



N'utilisez pas la montre à des températures élevées, comme dans un sauna. La montre peut chauffer et provoquer des brûlures.

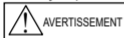
## (6) Produits chimiques, gaz, etc.

Il convient de faire preuve de la plus grande prudence en cas de contact avec des gaz, du mercure, des produits chimiques (par exemple, diluant à peinture, essence, divers solvants, détergents contenant de tels composants, adhésifs, peinture, médicaments, parfums, cosmétiques), etc. Cela peut entraîner une décoloration du boîtier de la montre, du bracelet et du cadran. Une décoloration, une déformation et des dommages sur divers composants à base de résine peuvent également se produire.

## (7) À propos des accessoires



N'essayez pas de démonter ou de modifier ce produit.



Rangez les goupilles du bracelet/de la sangle et les autres petites pièces hors de portée des enfants.

En cas d'ingestion de petites pièces, contactez immédiatement un médecin.

## (8) Réactions allergiques



En cas d'éruption cutanée ou si votre peau devient anormalement irritée en raison du contact avec la montre ou le bracelet, arrêtez immédiatement de porter la montre et consultez un médecin.

## (9) À propos de la « luminescence »

Les aiguilles et le cadran de certaines montres sont recouverts d'une matière luminescente.

Cette matière luminescente est une peinture sans danger qui stocke la lumière du soleil et la lumière artificielle sans utiliser de matière radioactive et qui émet une lumière dans un environnement sombre. La lumière devient plus faible au fur et à mesure que la peinture décharge la lumière stockée. La quantité de lumière émise et la durée pendant

laquelle la lumière est émise dépendent de divers facteurs lorsque la lumière est stockée, tels que la forme du verre, l'épaisseur de la peinture, le niveau de luminosité environnant, la distance de la montre à la source lumineuse et le niveau d'absorption de la lumière. Veuillez noter que lorsque l'énergie lumineuse stockée n'est pas suffisante, la montre peut émettre une lumière faible ou émettre de la lumière pendant seulement une courte période.

**(10) Bracelet résistant à l'eau**

Certains produits sont dotés de bracelets en cuir et en nylon sur lesquels un traitement spécial pour résister à la transpiration et à l'absorption d'eau a été appliqué. Veuillez noter que l'effet de résistance à l'eau de ce bracelet peut disparaître en fonction de la période et des conditions d'utilisation.

## ◆ IDENTIFICATION DU NUMÉRO DE CALIBRE

Vérifiez le numéro de calibre en vous référant au numéro de modèle de votre montre ou au code du boîtier sur le dos du boîtier de la montre.

### 1. Recherche par numéro de modèle

Vérifiez le numéro de modèle à 13 chiffres sur la garantie fournie avec votre montre. Le numéro se trouve également sur l'étiquette du produit apposée sur la montre. Les quatrième et cinquième chiffres correspondent au numéro de calibre de votre montre.

(Ex.) R□-XXXXXXXXXX

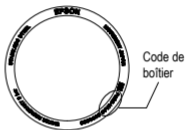
### 2. Recherche par code de boîtier

Vérifiez le code du boîtier au dos du boîtier de votre montre.

Il est affiché sous la forme XXXX-XXXX.

Les trois premiers chiffres indiquent le numéro de calibre.

(Dans l'exemple, F6D correspond au calibre.)



- \* L'emplacement du code de boîtier peut varier et les caractères peuvent être de petite taille et difficiles à voir en fonction des caractéristiques des montres.
- \* Les images et illustrations de ce manuel peuvent différer de l'apparence réelle de votre montre, mais la fonction et les procédures de fonctionnement sont les mêmes.

## ◆ SPÉCIFICATIONS

Calibre		Nombre de rubis	Date	Mécanisme d'arrêt de l'aiguille des secondes
BY	F7F	24	—	○

- (1) Vibrations : 21 600 vibrations/heure
- (2) Précision quotidienne : +15 s à -5 s
- (3) Système d'entraînement : Remontage à ressort moteur (remontage manuel)
- (4) Temps de fonctionnement : Au moins 50 heures

La précision quotidienne indiquée correspond aux conditions suivantes :

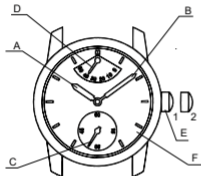
- Après 24 heures à température ambiante avec le ressort moteur complètement remonté et le cadran orienté vers le haut.
- En raison des caractéristiques de la montre à remontage automatique, l'heure peut différer de la « précision quotidienne » indiquée en fonction des conditions suivantes : la durée de port quotidienne de la montre, la position de la montre, le mouvement de votre bras, l'état de remontage du ressort moteur.
- Déterminez l'écart par rapport à une période d'environ une semaine et non d'un jour uniquement.

Les spécifications du produit peuvent changer sans préavis, à des fins d'amélioration.

## ◆ NOMS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS INDIVIDUELS

- A : Aiguille des heures      D : Aiguille d'indicateur de réserve de marche  
B : Aiguille des minutes    E : Couronne  
C : Aiguille des secondes   F : Cadran  
1. Position normale  
2. Premier cran : Réglage de l'heure

<BY(F7F)>



\* La position de la couronne et de l'aiguille d'indicateur de réserve de marche peut varier selon le modèle.

## ◆ MÉCANISME DE REMONTAGE AUTOMATIQUE ET MANUEL



- (1) Il s'agit d'une montre mécanique à remontage automatique (avec un mécanisme de remontage manuel).
- (2) Le ressort moteur est remonté par les mouvements naturels de votre bras lorsque vous portez la montre au poignet.  
Vous pouvez également remonter le ressort moteur en tournant la couronne.
- (3) Si votre montre s'arrête, secouez la montre d'avant en arrière dix fois ou plus, ou tournez la couronne pour remonter le ressort moteur afin de redémarrer l'aiguille des secondes.  
Une fois qu'elle s'est mise à bouger, réglez l'heure.
- (4) Lorsque vous remontez le ressort moteur, tournez lentement la couronne vers la droite (sens horaire) à partir de sa position normale.  
Si vous tournez la couronne vers la gauche (sens antihoraire), vous la tournez inutilement et le ressort moteur n'est pas remonté.  
Vous pouvez remonter complètement le ressort moteur en tournant la couronne vers la droite à 30 reprises environ à partir d'une position d'arrêt.  
La couronne peut toujours être tournée lorsque le ressort moteur a été complètement remonté. Répétez le nombre de fois indiqué ci-dessus ou utilisez les repères sur l'indicateur de réserve de marche lorsque vous remontez la montre.
- (5) Même si le ressort moteur est complètement remonté, il ne sera pas trop remonté en raison du mécanisme de glissement.
- (6) Cette montre fonctionnera environ 50 heures après le remontage complet du ressort. Si elle n'est pas suffisamment remontée, la montre peut perdre en précision. Afin de maintenir la précision de la montre, nous vous recommandons de la porter au moins 8 heures par jour.



## ◆ MODÈLES AVEC COURONNE VISSÉE

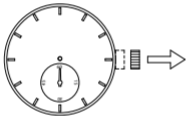
Selon le modèle, il se peut que vous ne puissiez pas tirer sur la couronne sans la dévisser (modèles avec couronne vissée).

Utilisez ce type de montre comme suit :

- (1) Avant de régler la date et l'heure, tournez d'abord la couronne dans le sens antihoraire pour la déverrouiller.
- (2) Une fois le réglage de la date et de l'heure terminé, tournez la couronne dans le sens horaire tout en appuyant dessus jusqu'à ce qu'elle s'arrête de tourner pour serrer fermement la vis.

## ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE

- (1) Tirez la couronne jusqu'au premier cran lorsque l'aiguille des secondes atteint la position 12 heures. (L'aiguille des secondes s'arrête.)

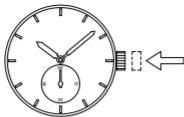


- (2) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez l'heure actuelle.

\* Lors du réglage de l'heure, reculez d'abord l'aiguille légèrement plus tôt que l'heure actuelle, puis avancez-la à l'heure actuelle.

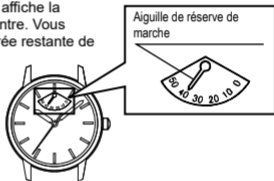


(3) Enfoncez la couronne en position normale.



### ◆ INDICATEUR DE RÉSERVE DE MARCHÉ

L'indicateur de réserve de marche affiche la durée de fonctionnement de la montre. Vous pouvez facilement connaître la durée restante de fonctionnement de la montre.



- La graduation située à l'opposé de la graduation [0] de l'indicateur de réserve de marche correspond à la durée de fonctionnement maximale.
- L'aiguille de réserve de marche se déplace du côté de la durée de fonctionnement maximale lorsque le ressort moteur est remonté et du côté de la graduation [0] lorsqu'il est détendu.

\* Selon la durée de fonctionnement, l'aiguille de réserve de marche peut dépasser la graduation [0], mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

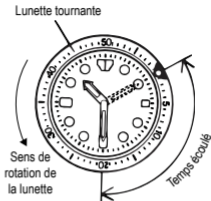
\* La durée restante indiquée par l'aiguille de réserve de marche peut différer de la durée restante réelle.

Utilisez l'indicateur de réserve de marche à titre informatif.

## ◆ UTILISATION DE LA LUNETTE TOURNANTE

Veillez noter que certains modèles sont équipés d'une lunette tournante, qui doit être utilisée correctement.

Tournez la lunette pour aligner le repère ▽ sur l'aiguille des minutes. Après un certain temps, vous pouvez mesurer le temps écoulé en lisant la graduation indiquée par l'aiguille des minutes sur la lunette tournante. Vous pouvez également régler le repère ▽ sur une heure souhaitée pour vous rappeler combien de temps il reste pour un rendez-vous.



Vous ne pouvez pas tourner la lunette dans le sens inverse car elle est dotée d'un mécanisme de protection empêchant tout actionnement incorrect par la force ou un choc. Les chiffres sur la lunette peuvent également vous aider à lire l'heure actuelle plus facilement.

- \* Selon la conception, le mécanisme anti-rotation inverse et de déclit à chaque minute sur la lunette tournante ne s'applique pas à certains modèles.
- \* Le temps écoulé indiqué par la lunette tournante doit être interprété comme une estimation approximative.

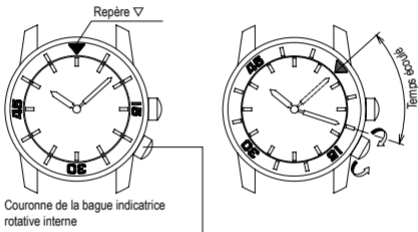
## ◆ UTILISATION DE BAGUE INDICATRICE ROTATIVE INTERNE

Veillez noter que certains modèles sont équipés d'une bague indicatrice rotative interne, qui doit être utilisée correctement.

Tournez la couronne de la bague indicatrice rotative interne pour régler le repère ▽ sur la position de l'aiguille des minutes.

La position de la bague indicatrice rotative interne indiquée par l'aiguille des minutes après un certain temps indique le temps écoulé.

Le réglage du repère sur l'heure souhaitée vous permet également de connaître le temps restant.



L'illustration ci-dessus indique que 10 minutes se sont écoulées depuis 10h08.

- \* Les positions de la couronne et l'apparence de la bague indicatrice rotative interne peuvent varier selon le modèle.

## OROLOGIO MECCANICO CON INDICATORE CARICA RESIDUA E RICARICA AUTOMATICA E MANUALE

### MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.

Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

#### ◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.



... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

# SOMMARIO

Questo manuale di istruzioni descrive nell'ordine i seguenti contenuti.

- ◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
- ◆ CURA DELL'OROLOGIO
- ◆ COME IDENTIFICARE IL CALIBRO DELL'OROLOGIO
- ◆ DATI CARATTERISTICI
- ◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI
- ◆ MECCANISMO DI RICARICA AUTOMATICA E MANUALE
- ◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO
- ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA
- ◆ INDICATORE DELLA CARICA RESIDUA
- ◆ COME UTILIZZARE LA LUNETTA ROTANTE
- ◆ COME UTILIZZARE L'ANELLO INDICATORE ROTANTE INTERNO

## ◆ CURA DELL'OROLOGIO

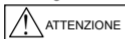
### (1) Resistenza all'acqua

Tipo		Condizioni di impiego	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Esposizione a piccole quantità d'acqua (lavaggio del viso, pioggia, ecc.)	Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.)	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)	Immersioni con miscele di gas (uso di gas d'elio)
Non resistente all'acqua		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all'acqua per l'uso giornaliero.	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Orologi per immersioni	Orologio per immersioni con aria compressa	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Orologio per immersioni con miscele di gas	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* Si consiglia di utilizzare l'orologio correttamente, seguendo le modalità di impiego sopra menzionate dopo aver controllato le precauzioni sulla resistenza all'acqua indicate sul quadrante e sul retro della cassa.



- ① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 3 bar (30 metri) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.
- ② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 5 bar (50 metri) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.
- ③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 10-20 bar (100-200 metri) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o o in saturazione d'elio.



- ④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.
- ⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffice e asciutto.
- ⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o flussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.
- ⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.



**(2) Urti**

- ① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.
- ② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.

**(3) Magnetismo**

- ① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

**(4) Vibrazioni**

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.

**(5) Temperatura**

Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.

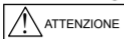


Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

**(6) Prodotti chimici, gas, ecc.**

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detersivi contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

## (7) Informazioni sugli accessori



Non tentare di disassemblare o modificare il prodotto.



Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamare immediatamente un medico.

## (8) Reazioni allergiche



In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

## (9) Vernice luminescente

Le lancette e il quadrante di alcuni prodotti sono ricoperti da una vernice luminescente.

Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

## (10) Cinturino impermeabile

Alcuni prodotti impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.

## ◆ COME IDENTIFICARE IL CALIBRO DELL'OROLOGIO

Il calibro va ricavato dal nome di modello dell'orologio o dal codice impresso sul fondello della cassa.

### 1. Individuazione dal numero del modello

Controllare il numero del modello a 13 cifre sulla garanzia fornita con l'orologio. È anche possibile vedere il numero sull'etichetta del prodotto applicata sull'orologio. La quarta e la quinta cifra ne indicano, appunto, il calibro.

(Es.) R□-XXXXXXXXXXXX

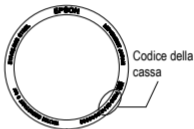
### 2. Individuazione in base al codice della cassa

Controllare il codice della cassa sul retro della cassa dell'orologio.

Nel caso sia indicato come XXXX-XXXX.

Le prime tre cifre indicano il calibro.

(Nell'esempio, F6D è il calibro).



- \* L'ubicazione del codice della cassa può cambiare, e i relativi caratteri essere più piccoli e pertanto difficili da leggere, a seconda delle caratteristiche dell'orologio.
- \* Le immagini e le illustrazioni riportate nel manuale potrebbero differire dall'aspetto effettivo dell'orologio in proprio possesso, pur rimanendo identiche le funzioni e le procedure d'uso.

## ◆ DATI CARATTERISTICHI

Calibro		Numero di rubini	Data	Meccanismo di arresto della lancetta dei secondi
BY	F7F	24	—	○

- (1) Oscillazioni: 21.600 oscillazioni l'ora
- (2) Precisione giornaliera: da +15 sec. a -5 sec.
- (3) Sistema di azionamento: ad avvolgimento (manuale) della molla principale
- (4) Tempo di funzionamento: Almeno 50 ore

La precisione giornaliera dichiarata è valida alle seguenti condizioni:

- Dopo 24 ore trascorse alla normale temperatura ambiente, con una carica completa della molla principale e con il quadrante rivolto verso l'alto.
- Per via delle caratteristiche dell'orologio a carica automatica, in base alle seguenti condizioni la precisione dell'ora indicata potrebbe deviare rispetto alla "precisione giornaliera" dichiarata: durata quotidiana d'uso dell'orologio e sua posizione, movimento del braccio e condizione di avvolgimento della molla motrice.
- La deviazione non viene determinata giornalmente, ma in base a un periodo di circa una settimana.

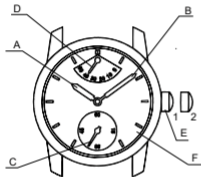
Le caratteristiche tecniche dell'orologio sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.

## ◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| A: Lancetta delle ore   | D: Lancetta indicatrice della carica residua |
| B: Lancetta dei minuti  | E: Corona                                    |
| C: Lancetta dei secondi | F: Quadrante                                 |

1. Posizione normale
2. Primo clic: Impostazione dell'ora

<BY(F7F)>



\* Le posizioni della corona e della lancetta indicatrice della carica residua potrebbero variare a seconda del modello.

## ◆ MECCANISMO DI RICARICA AUTOMATICA E MANUALE

- (1) Questo è un orologio meccanico a caricamento automatico. (provvisto di un meccanismo di carica manuale).
- (2) La molla principale viene caricata dai movimenti naturali del braccio mentre si porta l'orologio sul polso. Inoltre, è anche possibile caricare la molla principale ruotando la corona.
- (3) Se l'orologio si ferma, far oscillare l'orologio avanti indietro dieci o più volte o ruotare la corona per caricare la molla principale in modo da riavviare la lancetta dei secondi. Dopo l'avvio del movimento si può impostare l'ora.
- (4) Quando si carica la molla principale, ruotare lentamente la corona verso destra (in senso orario) mentre si trova nella sua posizione normale. La rotazione della corona verso sinistra (in senso antiorario) non ha alcun effetto sulla carica della molla principale.  
È possibile ricaricare completamente la molla principale girando la corona a destra per circa 20 volte da una posizione di fermo.  
È possibile ruotare la corona anche se la molla principale è completamente carica. Durante la carica dell'orologio, usare il conteggio indicato sopra o i segni sull'indicatore della carica residua.
- (5) Anche se la molla principale viene caricata completamente, non verrà ricaricata eccessivamente a causa del meccanismo di scivolamento.
- (6) Con un caricamento completo, l'orologio funziona per circa 50 ore. Se non ha abbastanza carica, l'orologio potrebbe ritardare. Per mantenere la precisione dell'orologio si raccomanda d'indossarlo almeno 8 ore al giorno.



## ◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO

A seconda del modello, potrebbe non essere possibile estrarre la corona senza svitarla (Modello di tipo con corona ad avvvitamento).

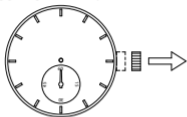
Azionare questo tipo di orologio nel modo descritto di seguito:

- (1) Prima di impostare data e ora, ruotare la corona verso sinistra per allentare l'avvitamento.

- (2) Dopo aver impostato data e ora, ruotare la corona verso destra, mentre la si tiene premuta, fino a quando smette di ruotare. In questo modo la vite sarà avvitata saldamente.

### ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA

- (1) Estrarre la corona fino al primo clic quando la seconda lancetta raggiunge le 12. (La seconda lancetta si ferma.)

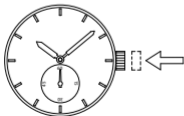


- (2) Girare la corona in senso antiorario e impostare l'ora corrente.

\* Quando si imposta l'ora, portare la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corrente, quindi spostarla in avanti sull'ora effettiva.

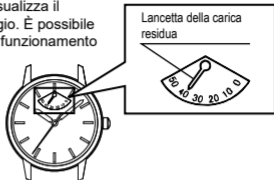


- (3) Premere la corona nella posizione normale.



## ◆ INDICATORE DELLA CARICA RESIDUA

L'indicatore della carica residua visualizza il tempo di funzionamento dell'orologio. È possibile determinare facilmente il tempo di funzionamento rimanente dell'orologio.



- Il valore sul lato opposto al valore [0] dell'indicatore della carica residua è il tempo massimo di funzionamento.
- La lancetta della carica residua si sposta sul lato del tempo massimo di funzionamento quando la molla è completamente carica, e sul lato dello [0] quando la molla è scarica.
  - \* A seconda del tempo di funzionamento, la lancetta della carica residua può superare lo [0], ma ciò non indica un malfunzionamento.
  - \* La durata rimanente indicata dalla lancetta della carica residua può differire dal tempo rimanente effettivo.Utilizzare l'indicatore della carica residua come riferimento.

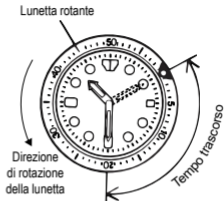


## ◆ COME UTILIZZARE LA LUNETTA ROTANTE

Alcuni modelli sono dotati di una lunetta rotante che deve essere utilizzata in modo adeguato.

Ruotare la lunetta sino a far coincidere il simbolo ▽ con la lancetta dei minuti. È così possibile misurare il tempo trascorso osservando la distanza angolare tra la lancetta dei minuti e le cifre riportate sulla lunetta rotante. Ruotando lo stesso simbolo ▽ sul punto desiderato si può inoltre ottenere l'indicazione del tempo residuo.

Essendo provvista di un meccanismo di protezione che ne impedisce la rotazione a forza o per impatto, la lunetta non può essere ruotata al contrario. Le cifre disposte sulla lunetta facilitano infine la lettura dell'ora attuale.



- \* A seconda del design dell'orologio la lunetta rotante non è provvista del meccanismo di prevenzione della rotazione antioraria né dello "scatto" udibile ad ogni minuto di rotazione.
- \* Il tempo trascorso indicato dalla lunetta rotante deve essere considerato approssimativo.

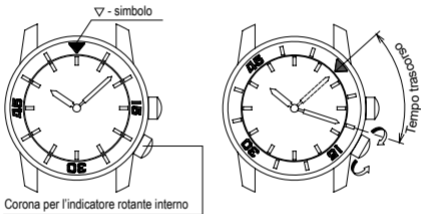
## ◆ COME UTILIZZARE L'ANELLO INDICATORE ROTANTE INTERNO

Alcuni modelli sono dotati di un anello indicatore rotante interno che deve essere in modo adeguato.

Ruotare la corona per l'anello indicatore rotante interno sino a far coincidere il simbolo ▽ - con la posizione della lancetta dei minuti.

La posizione dell'anello indicatore rotante interno su cui punta la lancetta dei minuti indica il tempo trascorso.

Ruotando lo stesso simbolo sull'ora desiderata, è possibile anche sapere il tempo residuo.



La figura in alto mostra che sono trascorsi 10 minuti dalle 10.08.

\* Le posizioni della corona e l'aspetto dell'anello indicatore rotante interno potrebbero variare a seconda del modello.

## RELOJ MECÁNICO AUTOMÁTICO Y DE CUERDA MANUAL CON INDICADOR DE RESERVA DE ENERGÍA

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir un producto de nuestra compañía. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con la operación y los términos de la garantía.

Guarde este manual a mano para futuras consultas.

#### ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muerte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

# ÍNDICE DE CONTENIDOS

En este manual de instrucciones se explican los siguientes contenidos en orden.

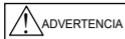
- ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD
- ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ
- ◆ CÓMO IDENTIFICAR EL NÚMERO DE CALIBRE
- ◆ ESPECIFICACIONES
- ◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES
- ◆ MECANISMO AUTOMÁTICO Y DE CUERDA MANUAL
- ◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA
- ◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA
- ◆ INDICADOR DE RESERVA DE ENERGÍA
- ◆ CÓMO USAR EL BISEL GIRATORIO
- ◆ CÓMO USAR EL ANILLO INDICADOR GIRATORIO INTERIOR

## ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

### (1) Resistencia al agua

Tipo		Condiciones de uso	Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con aire mixto (con helio)
No resistente al agua		Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Relojes resistentes al agua	Resistente al agua para uso diario normal	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5 bar (50 m)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10 bar (100 m) 20 bar (200 m)	×	○	○	○	×	×
Relojes para buceadores	Reloj para buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Reloj para buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.



- ① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 3 bar (30 m), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
- ② Un reloj con estanqueidad reforzada para uso diario I 5 bar (50 m) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
- ③ Un reloj con estanqueidad reforzada de uso diario II, 10 ó 20 bar (100 m o 200 m) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.



- ④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
- ⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
- ⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cuídese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
- ⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
- ⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
- ⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.

## (2) Golpes

- 1 Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.
- 2 Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.



## (3) Magnetismo

- 1 Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.
- 2 El reloj se podrá adelantar o atrasar temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético. El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

## (4) Vibraciones

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.



## (5) Temperaturas

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.



No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

## (6) Sustancias químicas, gases, etc.

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

## (7) Acerca de los accesorios



No intente desmontar o modificar este producto.



Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

## (8) Reacciones alérgicas



Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

## (9) Sobre la “luz luminosa”

En algunos relojes se iluminan las manecillas y la esfera.

La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla sólo por un tiempo breve.

## (10) Correa resistente al agua

Algunos productos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.



## ◆ CÓMO IDENTIFICAR EL NÚMERO DE CALIBRE

Compruebe el número de calibre consultando el número de modelo del reloj o el código de caja en la parte posterior de la caja del reloj.

### 1. Búsqueda por número de modelo

Compruebe el número de modelo de 13 dígitos en la garantía suministrada con su reloj. También puede ver el número en la etiqueta del producto adherida al reloj. Los dígitos cuarto y quinto indican el número de calibre de su reloj.

(Ej.) R□-XXXXXXXXXXXX

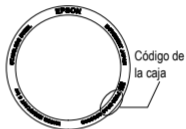
### 2. Búsqueda por el código de la caja

Compruebe el código de la caja en la parte posterior de su reloj.

Se muestra como XXXX-XXXX.

Los tres primeros dígitos indican el número de calibre.

(En el ejemplo, F6D es el número de calibre.)



- \* Dependiendo de las características del reloj, el lugar en que está inscrito el código de la caja puede variar y sus letras pueden ser pequeñas y difíciles de leer.
- \* La apariencia de su reloj puede diferir de aquella en las fotos e ilustraciones de este manual, pero las funciones y los procedimientos operativos son los mismos.

## ◆ ESPECIFICACIONES

Calibre		Número de joyas	Fecha	Mecanismo de detención de la manecilla de los segundos
BY	F7F	24	—	○

- (1) Vibraciones: 21.600 vibraciones/hora
- (2) Precisión diaria: de +15 seg. a -5 seg.
- (3) Sistema de accionamiento: de cuerda (manual) con muelle principal
- (4) Tiempo de funcionamiento: Al menos 50 horas

La precisión diaria indicada se cumple en las siguientes condiciones:

- Después de 24 horas a temperatura ambiente, con el muelle principal con cuerda completa y la esfera hacia arriba.
- Debido a las características del reloj de cuerda automática, la hora puede desviarse de la "precisión diaria" indicada, dependiendo de las siguientes condiciones: el tiempo de uso diario del reloj, la posición del reloj, el movimiento de su brazo, el estado de cuerda del muelle principal.
- Determine la desviación de no solo un día sino de un periodo de aproximadamente una semana

Para fines de mejora, las especificaciones del producto se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso.

## ◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES

A: Manecilla de la hora                      D: Manecilla de indicador de reserva de energía

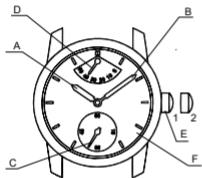
B: Manecilla de los minutos                E: Corona

C: Manecilla de los segundos              F: Esfera

1. Posición normal

2. Primera posición: Ajuste de la hora

<BY(F7F)>



\* La posición de la corona y manecilla indicadora de la reserva de energía puede variar dependiendo del modelo.

## ◆ MECANISMO AUTOMÁTICO Y DE CUERDA MANUAL

- (1) Este es un reloj mecánico con mecanismo de cuerda automático. (con mecanismo de cuerda manual).
- (2) Lo que le da cuerda al muelle principal son los movimientos naturales del brazo mientras lleva el reloj en su muñeca.



- También puede dar cuerda al muelle principal girando la corona.
- (3) De pararse el reloj, agítelo en un vaivén unas diez veces o más o gire la corona para darle cuerda y restablecer el segundero.

Después que se empiece a mover, ajuste la hora.

- (4) Para dar cuerda al muelle principal, gire la corona lentamente hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) cuando está en la posición normal.

Si se gira la corona hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj) el muelle principal no se gira y no pasa nada.

Para dar cuerda completamente, gire la corona hacia la derecha unas 20 veces desde la posición en que el reloj se ha detenido.

La corona puede seguir girándose después de que se haya dado cuerda completamente. Al dar cuerda al reloj, cuente las vueltas como se ha indicado o use las marcas en el indicador de reserva de marcha.

- (5) Incluso si la cuerda está completamente dada, el muelle principal no se sobreenrollará debido al mecanismo de deslizamiento.
- (6) Con toda la cuerda, este reloj funcionará durante aproximadamente 50 horas. Si le falta cuerda al reloj, podría empezar a retrasarse. Para mantener la precisión del reloj, recomendamos usarlo por lo menos, 8 horas diarias.

## ◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA

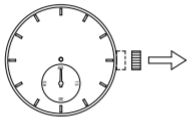
Dependiendo del modelo, es posible que no pueda extraer la corona sin desenroscarla (modelo con corona del tipo de bloqueo por rosca).

Si su reloj es de este tipo, proceda de la siguiente manera:

- (1) Cuando desee ajustar la fecha y la hora, primero gire la corona hacia la izquierda para aflojar la rosca.
- (2) Después de ajustar la fecha y la hora, gire la corona hacia la derecha mientras la presiona hacia adentro, hasta que deje de girar. La rosca quedará firmemente apretada.

### ◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA

- (1) Saque la corona en el primer chasquido cuando la manecilla de segundos haya alcanzado la posición de las 12 en punto.  
(La manecilla de segundos se detiene)

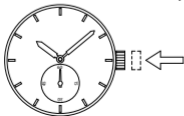


- (2) Gire la corona en sentido antihorario y ponga el reloj en hora.

\* Cuando pone el reloj en hora, sitúe primero la manecilla ligeramente retrasada con respecto a la hora correcta, y luego hágala avanzar hasta la hora correcta.

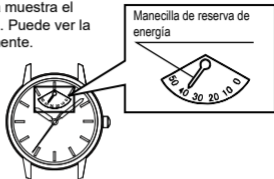


- (3) Introduzca la corona hasta la posición normal.



## ◆ INDICADOR DE RESERVA DE ENERGÍA

El indicador de reserva de energía muestra el tiempo de funcionamiento del reloj. Puede ver la autonomía restante del reloj fácilmente.



- La escala del lado opuesto de la escala [0] del indicador de reserva de energía es el tiempo máximo de funcionamiento.
- La manecilla de reserva de energía se desplaza hacia el lado del tiempo máximo de funcionamiento cuando se da cuerda al resorte principal, y hacia el lado de la escala [0] cuando se desenrolla.

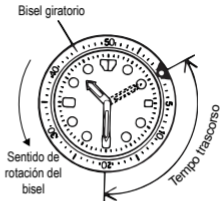
- \* Dependiendo del tiempo de funcionamiento, la manecilla de reserva de energía puede sobrepasar la escala [0], pero esto no es un mal funcionamiento.
- \* La duración restante indicada por la manecilla de reserva de energía puede diferir del tiempo restante real.  
Utilice el indicador de reserva de energía como guía.

## ◆ CÓMO USAR EL BISEL GIRATORIO

Tenga en cuenta que algunos modelos vienen con un bisel giratorio, que debe utilizarse debidamente.

Gire el bisel dirigiendo la marca ▽ hacia la manecilla de minutos. Después de un cierto tiempo, podrá medir el tiempo transcurrido a partir de la distancia entre la manecilla de minutos y las cifras del bisel giratorio. Asimismo podrá ajustar la marca ▽ a una hora dada, como un recordatorio del tiempo que le falta para un compromiso.

El bisel no puede girarse en sentido inverso ya que está provisto de un mecanismo de protección para prevenir el mal funcionamiento debido a operaciones forzadas o golpes. Las cifras del bisel podrán asistirle además a leer fácilmente la hora actual.



- \* Dependiendo del diseño, el mecanismo anti-inversión y el sonido de chasquido de 1 minuto en el bisel giratorio no se emplea en algunos modelos.
- \* El tiempo transcurrido indicado por el bisel giratorio debe tomarse como una estimación aproximada.

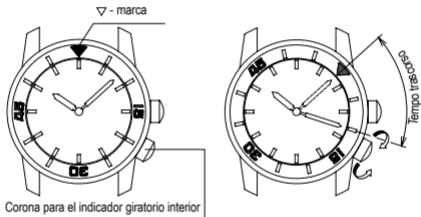
## ◆ CÓMO USAR EL ANILLO INDICADOR GIRATORIO INTERIOR

Tenga en cuenta que algunos modelos vienen con un anillo indicador giratorio interior, que debe utilizarse debidamente.

Gire la corona para el anillo indicador giratorio interior para ajustarlo en la ▽ - marca en la posición de la manecilla de minutos.

La posición del anillo indicador giratorio interior a la que apunta la manecilla de minutos después de haber transcurrido cierto tiempo indica el tiempo transcurrido.

El ajuste de la marca en la hora deseada le permite saber también el tiempo restante.



La figura superior muestra que han pasado 10 minutos desde las 10:08.

\* Las posiciones de la corona y los detalles del anillo indicador giratorio interior pueden variar en función del modelo.



## МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С ИНДИКАТОРОМ ЗАПАСА ХОДА И АВТОМАТИЧЕСКИМ И РУЧНЫМ ЗАВОДОМ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.

Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

### ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.



... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае**, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.



... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае**, если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

# СОДЕРЖАНИЕ

В настоящей инструкции по эксплуатации представлен по порядку следующий контент.

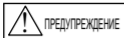
- ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
- ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ
- ◆ ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОМЕРА КАЛИБРА
- ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
- ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ
- ◆ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО И РУЧНОГО ЗАВОДА
- ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ
- ◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ
- ◆ ИНДИКАТОР ЗАВОДА
- ◆ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВРАЩАЮЩЕГОСЯ КОЛЬЦА
- ◆ РАБОТА С ВНУТРЕННИМ ВРАЩАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ

## ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

### (1) Водонепроницаемость

Тип		Условия эксплуатации	Работа головки под водой и работа головки с каплями воды на ней	Воздействие небольших количеств воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
		Без маркировки WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Водонепроницаемые часы	Водонепроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✗	○	✗	✗	✗	✗
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	✗	○	○	✗	✗	✗
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	✗	○	○	○	✗	✗
Дайверские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	✗	○	○	○	○	✗
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	✗	○	○	○	○	○

\* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.



- ① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 3 бар (30 м) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.
- ② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 5 бар (50 м) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.
- ③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 10 или 20 бар (100 м или 200 м) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.



- ④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу завинчивающихся, то она должна быть плотно завинчена.
- ⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметичность.
- ⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.
- ⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использования, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.
- ⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.
- ⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не оставляйте эту проблему без внимания.

## (2) Ударопрочность

- 1 Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.
- 2 Избегайте сильного удара типа удара часов на пол.



## (3) Воздействие магнитных полей

- 1 Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.
- 2 Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать. Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

## (4) Вибрация

Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.



## (5) Температура

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).

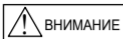


Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

## (6) Химические вещества, газы и т.п.

Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

## (7) Дополнительные детали



Не пытайтесь разбирать или вносить изменения в конструкцию изделия.



Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям.  
В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

## (8) Аллергические реакции



Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

## (9) Люминесцентное покрытие

На некоторых часах имеется люминесцентное покрытие на стрелках и циферблате.

Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

## (10) Водонепроницаемый браслет

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потоотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

## ◆ ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОМЕРА КАЛИБРА

Проверьте номер калибра Ваших часов по номеру модели часов или коду корпуса на задней крышке корпуса часов.

### 1. Поиск по номеру модели

Проверьте 13 значный номер модели на гарантийном талоне из комплекта поставки часов. Этот же номер указан на ярлыке на часах. Четвертый и пятый знак номера указывают номер калибра ваших часов.

(Пример) R□-XXXXXXXXXXX

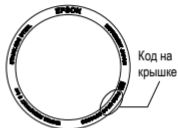
### 2. Поиск по коду на корпусе

Проверьте код на задней крышке корпуса часов.

Код имеет вид XXXX-XXXX.

Первые три цифры соответствуют номеру калибра.

(В данном примере калибр — F6D)



- \* В зависимости от характеристик часов расположение кода корпуса может отличаться, его знаки могут иметь маленький размер и быть трудно различимыми.
- \* Рисунки и иллюстрации в данной инструкции могут отличаться от реального вида Ваших часов, однако функции и рабочие процедуры остаются неизменными.

## ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Калибр		Количество камней	Дата	Механизм остановки секундной стрелки
BY	F7F	24	—	○

- (1) Колебания: 21.600 колебаний в час
- (2) Дневная точность хода: от +15 сек до -5 сек.
- (3) Система привода: Ходовая пружина (Ручной завод)
- (4) Запас хода: не менее 50 часов

Заявленная суточная точность хода обеспечивается при соблюдении следующих условий:

- После 24 часов пребывания при комнатной температуре с полностью заведенной пружиной и циферблатом, обращенным вверх.
- Технические особенности часов с автоматическим ходом могут стать причиной отклонения суточной точности хода от заявленного значения; на это влияют следующие факторы: продолжительность ежедневного ношения часов, положение часов, движение руки и условия завода пружины.
- Отклонение от суточной точности хода определяется не за одни сутки, а за период около недели.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в связи с модернизацией изделия.



## ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

A: Часовая стрелка

D: Стрелка индикации запаса хода

B: Минутная стрелка

E: Головка

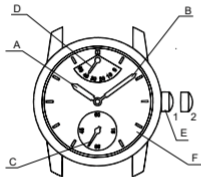
C: Секундная стрелка

F: Циферблат

1. Нормальное положение

2. Первый щелчок: установка времени

<BY(F7F)>



\* Расположение стрелки индикатора завода и головки в разных моделях может отличаться.

## ◆ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО И РУЧНОГО ЗАВОДА

- (1) Данные часы - механические, они оснащены функцией автоматического завода (с механизмом ручного подзавода).
- (2) При ношении часов на запястье пружина заводится от естественных движений руки. Основную пружину можно также завести с помощью головки.
- (3) Если часы остановились, покачайте их из стороны в сторону более десяти раз, либо заведите основную пружину с помощью головки, чтобы запустить секундную стрелку. После того, как стрелка будет запущена, установите время.
- (4) При заводе основной пружины медленно поворачивайте головку вправо (по часовой стрелке) до стандартного положения. При повороте влево (против часовой стрелки) головка прокручивается и основная пружина не заводится. Ходовую пружину можно завести, повернув головку из положения остановки по часовой стрелке около 20 раз. Головку можно поворачивать дальше, даже если пружина полностью заведена. При заводе часов ориентируйтесь на количество оборотов, указанное выше, либо на показания индикатора запаса хода.
- (5) Даже при полном заводе пружины ее нельзя перетянуть благодаря предохранительному механизму.
- (6) С полным заводом часы будут идти приблизительно 50 часов. Если часы заведены недостаточно, точность хода может отличаться от заявленной. Для обеспечения точности хода часы рекомендуется носить не менее 8 часов в день.



## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

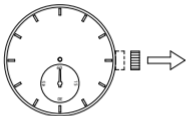
В некоторых моделях Вы не сможете вытянуть головку, не выкрутив ее (модели с завинчивающейся головкой).

Для эксплуатации часов данного типа:

- (1) Перед установкой даты и времени поверните головку против часовой стрелки, чтобы разблокировать винт.
- (2) Установив дату и время, нажмите на головку и поверните ее по часовой стрелке до упора, чтобы заблокировать винт.

### ◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ

- (1) Вытяните головку до первого щелчка, когда секундная стрелка будет на цифре 12. (Секундная стрелка остановится.)



- (2) Для установки текущего времени поверните головку по часовой стрелке.

\* При установке времени сначала установите стрелку в положение немного раньше текущего времени, а затем передвиньте вперед до текущего времени.



- (3) Нажмите на головку, чтобы она вернулась в обычное положение.



## ◆ ИНДИКАТОР ЗАВОДА

Индикатор завода показывает время работы часов. Вы можете легко определить оставшееся время работы часов.



- Значение, противоположное значению [0] индикатора завода — это максимальное время работы.
  - Стрелка индикатора завода движется в сторону максимального времени завода во время завода пружины и в сторону значения [0] на шкале, когда часы идут.
- \* В зависимости от времени работы стрелка индикатора завода может выходить за значение [0]. Это не является неисправностью.
- \* Оставшееся время работы, показываемое стрелкой индикатора завода, может отличаться от фактического.
- Ориентируйтесь на индикатор завода.

## ◆ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВРАЩАЮЩЕГОСЯ КОЛЬЦА

Обратите внимание, что некоторые модели оснащены вращающимся кольцом, которое следует использовать надлежащим образом.

Поверните кольцо таким образом, чтобы совместить метку ▽ с минутной стрелкой. При прохождении определенного времени Вы можете измерить истекшее время по расстоянию между минутной стрелкой и цифрами на вращающемся кольце. Вы также можете установить метку ▽ на желаемое время, чтобы напоминать себе, сколько времени остается до условленного времени.



Кольцо не может поворачиваться в противоположном направлении, поскольку оно оснащено защитным механизмом, предназначенным для защиты от ошибочной операции в результате приложения силы или удара. Цифры на вращающемся кольце также могут упростить считывание текущего времени.

- \* В зависимости от конструкции защита от поворота в обратном направлении и 1-минутный “щелчок” на некоторых моделях отсутствуют.
- \* На вращающемся кольце указано приблизительное время.

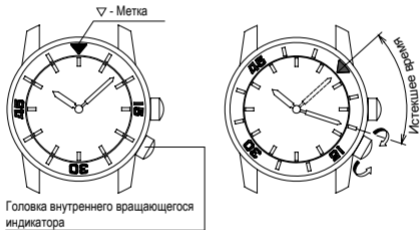
## ◆ РАБОТА С ВНУТРЕННИМ ВРАЩАЮЩИМСЯ КОЛЬЦОМ

Обратите внимание, что некоторые модели оснащены внутренним вращающимся кольцом, которое следует использовать надлежащим образом.

Поверните головку, чтобы внутреннее вращающееся кольцо было установлено на отметку ▽ - относительно положения минутной стрелки.

Положение внутреннего вращающегося кольца, на которое минутная стрелка будет указывать через некоторое время, показывает, сколько времени прошло с момента установки.

Установив отметку на нужное время, вы сможете определить, сколько времени осталось.



На рисунке выше показано, что с 10:08 прошло 10 минут.

\* Положение головок и внешний внутреннего вращающегося кольца могут отличаться в зависимости от модели.

## GÜÇ REZERVİ GÖSTERGELİ MEKANİK SAAT OTOMATİK VE ELLE KURMALI

### KULLANIM KILAVUZU

Ürünümüzü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Uzun süreli kullanım ve optimum performans sağlamak için lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve garanti koşullarını öğrenin.

Lütfen bu Kullanım Kılavuzunu ileride başvurmak üzere el altında bulundurun.

### ◆ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Size ve ilgili diğer kişilere olası herhangi bir fiziksel tehlikeyi ve maddi zararı önlemek için aşağıda belirtilen sınırlandırılmış içeriklere mutlaka uyun.



... Bu sembolün bulunduğu bir uyarı, ürün verilen talimatlardan farklı bir şekilde kullanıldığında **ölüm veya ciddi yaralanma olasılığını** varsayan içeriği temsil eder.



... Bu sembolün bulunduğu bir uyarı, bir ürün verilen talimatlardan **farklı bir şekilde kullanıldığında yaralanmaya veya maddi hasara** neden olma olasılığını varsayan içeriği temsil eder.

# İÇİNDEKİLER

Bu Kullanım Kılavuzu aşağıdaki içerikleri sırayla açıklamaktadır.

- ◆ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ
- ◆ SAATİN KULLANIMINDA
- ◆ KALİBRE NUMARASI NASIL BELİRLENİR
- ◆ ÖZELLİKLER
- ◆ ÖZGÜN BİLEŞEN PARÇALARININ ADLARI VE İŞLEVLERİ
- ◆ OTOMATİK VE ELLE KURMA MEKANİZMASI
- ◆ VİDALI TACA SAHİP OLAN MODELLER
- ◆ SAAT NASIL AYARLANIR
- ◆ GÜÇ REZERVİ GÖSTERGESİ
- ◆ DÖNER ÇERÇEVE KULLANIMI
- ◆ DAHİLİ DÖNER GÖSTERGE HALKASI NASIL KULLANILIR



## ◆ SAATİN KULLANIMINDA

### (1) Su geçirmezlik

Tip		Kullanım koşulları	Tacın su altında çalışması ve üzerinde su damlaları olan tacın çalışması	Az miktarda suya maruz kalma (yüz yıkama, yağmur vb.)	Su sporları (yüzme, vb.), suyla sık temas (arabalyıkama vb.)	Serbest dalış (hava tankları kullanılmaz)	Tüplü dalış (hava tankları kullanılır)	Karışık Gaz Dalışı (helyum gazı kullanarak)
Suya dayanıklı olmayan		WATER RESISTANT (WATER RESIST) özelliksiz	×	×	×	×	×	×
Su geçirmez saatler	Günlük yaşam için su geçirmez	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Günlük yaşam için güçlendirilmiş su geçirmezlik I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Günlük yaşam için güçlendirilmiş su geçirmezlik II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Dalgiç saatleri	Havalı Dalış için dalgiç saati	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Karışık gaz dalışı için dalgiç saati	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Kadran veya kasa arkası üzerinde işaretli su geçirmezlik önlemlerini aldıktan sonra, yukarıda belirtilen kullanım kapsamına uygun olarak saati doğru kullanmanız önerilir.



UYARI

- ① Günlük yaşam için 3 bar (30 m) su geçirmezlik özelliğine sahip bir saat yüz yıkama vb. sırasında kullanılabilir, ancak suya batırılacağı bir ortamda kullanılamaz.
- ② Günlük yaşam için güçlendirilmiş I 5 bar (50 m) su geçirmezliğe sahip bir saat yüzerken vb. kullanılabilir, ancak serbest dalış dahil hiçbir dalış türünde kullanılamaz.
- ③ Günlük yaşam için güçlendirilmiş II 10 veya 20 bar (100 m veya 200 m) su geçirmezliğe sahip bir saat serbest dalış sırasında kullanılabilir, ancak oksijen tankları ile tüplü dalış veya helyum gazı ile satürasyon dalışı vb. sırasında kullanılamaz.



DİKKAT

- ④ Saati kullanırken tacı her zaman (normal konumda) basılı tutun. Taç vidalı tip ise, sağlam bir şekilde vidalandığını kontrol edin.
- ⑤ Tacı su altında veya saat ıslakken çalıştırmayın. Su, saatin içine girebilir ve su geçirmezliği bozabilir.
- ⑥ Saatiniz suya dayanıklı değilse, su sıçramasına (yüz yıkama, yağmur vb.) ve tere karşı dikkatli olun. Saat sudan veya terden ıslanırsa, nemi kuru, yumuşak bir bezle silin.
- ⑦ Günlük kullanım için suya dayanıklı bir saatle bile, saatin üzerine güçlü şebeke suyu fışkırtmaktan kaçınınız. Su geçirmezliği yenebilecek sınıırın üzerindeki su basıncı uygulanabilir.
- ⑧ Günlük kullanım için su geçirmez bir saatle, maruz kaldıktan sonra deniz suyunu durulayınız, ardından korozyon ve diğer etkileri önlemek için iyice silin.
- ⑨ Saatin iç kısmı, dış hava saatin iç sıcaklığından daha soğuk olduğunda camın iç kısmında buğulanmalara neden olabilecek bir miktar nem içerir. Buğulanma geçici ise saatin içine zarar vermez ancak uzun sürerse veya saate su girerse satın aldığınız yere başvurun ve sorunu çözmeden bırakmayın.

## (2) Darbe

- ① Yorucu sporlarla uğraşırken saati yanınızda taşımadığınızdan emin olun; golf vb. gibi hafif sporlar yapmak saati olumsuz etkilemeyecektir.
- ② Saati yere düşürmek gibi şiddetli bir darbeden kaçının.



## (3) Manyetizma

- ① Saat, güçlü manyetizmaya sahip bir yerde uzun süre bırakılırsa, bileşenler manyetize olabilir ve bu da arızaya neden olabilir. Dikkatli olun.
- ② Saat, manyetizmaya maruz kaldığında geçici olarak hızlanabilir veya yavaşlayabilir. Manyetizmadan uzağa yerleştirildiğinde hassasiyet geri gelir. Böyle bir durumda saati sıfırlayın.

## (4) Titreşim

Motosiklet sürmek, kırıcı delici, zincirli testere kullanmak gibi güçlü titreşimlere maruz kalırsa saat hassasiyetini kaybedebilir.



## (5) Sıcaklık

Normal sıcaklıkların (5°C-35°C) altındaki ve üstündeki ortamlarda saat arızalanabilir ve durabilir.



Saati sauna gibi yüksek sıcaklıklarda kullanmayın. Saat ısınabilir ve yarıklara neden olabilir.

## (6) Kimyasallar, Gazlar, vb.

Gazlar, cıva, kimyasallar (inceltici, benzin, çeşitli çözücüler, bu tür bileşenleri içeren deterjanlar, yapıştırıcılar, boyalar, ilaçlar, parfümler, kozmetikler, vb.) ile temas ederken çok dikkatli olunmalıdır. Bu, saat kasası, kordon ve kadran yüzeyinin renginin solmasına neden olabilir. Çeşitli reçine bazlı parçalarda renk bozulması, deformasyon ve hasar da meydana gelebilir.

### (7) Aksesuar parçaları hakkında



Bu ürünü sökmeye veya modifiye etmeye çalışmayın.



Bilezik/kayış pimini ve diğer küçük parçaları çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

Herhangi bir küçük parça yutulursa, hemen bir doktora başvurun.

### (8) Alerjik reaksiyonlar



Saat veya kayışla temastan dolayı cildinizde kızarıklık meydana gelirse veya cildiniz anormal şekilde tahriş olursa, saati takmayı hemen bırakın ve bir doktora başvurun.

### (9) “Parlak ışık” hakkında

Bazı saatlerin ibrelerinde ve kadranda parlak ışık bulunur.

Parlak ışık, güneş ışığını ve yapay ışığı herhangi bir radyoaktif madde kullanmadan depolayan ve bu ışığı karanlık bir ortamda yayan güvenli bir boyadır. Boya depolanan ışığı boşaltıkça zamanla sönecektir. Yayılan ışığın miktarı ve yayılma süresi, ışığın depolandığı sırada camın şekli, boyanın kalınlığı, çevredeki parlaklık seviyesi, saatten ışık kaynağına olan mesafesi ve ışık emme seviyesi gibi çeşitli faktörlere bağlıdır. Yeterli ışık enerjisi depolanmadığında, saatin yalnızca kısa bir süre için zayıf ışık ya da ışık yayabileceğini lütfen unutmayın.

### (10) Suya dayanıklı saat kordonu

Bazı ürünlerde, terlemeye ve su emmeye karşı özel bir işlem uygulanmış deri ve naylon kordonlar kullanılır. Lütfen bu kordonlu saatin su geçirmezlik etkisinin, kullanım süresine ve koşullarına bağlı olarak kaybolabileceğini unutmayın.

## ◆ KALİBRE NUMARASI NASIL BELİRLENİR

Saatinizin model numarasına veya saatin kasasının arkasındaki kasa koduna bakarak kalibre numarasını kontrol edin.

### 1. Model numarasına göre arama

Saatinizle birlikte verilen garantideki 13 haneli model numarasını kontrol edin. Numarayı saatin üzerindeki ürün etiketinde de görebilirsiniz. Dördüncü ve beşinci haneleri saatinizin kalibre numarasını gösterir.

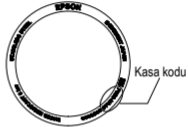
(Ör.) R□-XXXXXXXXXX

### 2. Kasa koduna göre arama

Saatinizin kasasının arkasındaki kasa kodunu kontrol edin.

Bu XXXX-XXXX olarak görüntülenir. İlk üç hane kalibre numarasını gösterir.

(Örnekte F6D, kalibre numarasıdır.)



- \* Kasa kodunun yeri değişebilir ve harf boyutu saatlerin özelliklerine bağlı olarak küçük ve görülmesi zor olabilir.
- \* Bu kılavuzdaki resimler ve çizimler saatinizin gerçek görünümünden farklı olabilir ancak işlev ve çalıştırma prosedürleri aynıdır.

## ◆ ÖZELLİKLER

Kalibre		Taş sayısı	Tarih	Saniye ibresi durdurma mekanizması
BY	F7F	24	–	○

- (1) Titreşimler: 21.600 titreşim / saat
- (2) Günlük doğruluk: +15 sn. ila -5 sn.
- (3) Hareket sistemi: Zemberek Kurma (Elle kurma)
- (4) Çalışma süresi: En az 50 saat

Belirtilen günlük doğruluk aşağıdaki koşullarda geçerlidir:

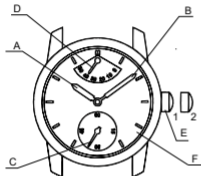
- Oda sıcaklığında 24 saat sonra, ana yay tamamen kurulmuş ve kadran yukarı bakacak şekilde.
- Otomatik kurmalı saatin özelliklerinden dolayı, zaman, şu koşullara bağlı olarak belirtilen "günlük doğruluktan" sapabilir: saatin her gün takıldığı süre, saatin konumu, kolunuzun hareketi, zembereğin kurma durumu.
- Sapmayı sadece bir günden değil, yaklaşık bir haftalık bir süreden belirleyin.

Ürün teknik özellikleri, iyileştirme amacıyla haber verilmeksizin değiştirilebilir.

## ◆ ÖZGÜN BİLEŞEN PARÇALARININ ADLARI VE İŞLEVLERİ

- A: Akrep                      D: Güç rezervi gösterge ibresi    1. Normal konum  
B: Yelkovan                E: Taç                                      2. İlk klik: Zaman ayarı  
C: Saniye ibresi            F: Kadran

<BY(F7F)>



\* Taç ve güç rezervi gösterge ibresinin konumu modele göre farklılık gösterebilir.

## ◆ OTOMATİK VE ELLE KURMA MEKANİZMASI

- (1) Bu, otomatik kurmalı mekanik bir saattir (elle kurma mekanizmalı).
- (2) Zemberek, saati bileğinize takarken kolunuzun doğal hareketleriyle kurulur.  
Ayrıca tacı çevirerek de zembereği kurabilirsiniz.
- (3) Saatiniz durursa, saniye ibresini yeniden başlatmak için saati on kez veya daha fazla ileri geri sallayın veya zembereği kurmak için tacı çevirin.  
Hareket etmeye başladıktan sonra saati ayarlayın.
- (4) Zembereği kurarken, normal konumundayken tacı yavaşça sağa (saat yönünde) çevirin.  
Tacı sola (saat yönünün tersine) çevirmek sadece tacı gereksiz yere çevirir ve zembereği kurmaz.  
Durmuş konumdan tacı yaklaşık 30 kez sağa çevirerek zembereği tamamen kurabilirsiniz.  
Zemberek tamamen kurulduktan sonra da tac hala döndürülebilir. Saati kurarken ya yukarıdaki sayıyı kullanın ya da güç rezervi göstergesindeki işaretleri kullanın.
- (5) Zemberek tam kurulmuş olsa bile kayma mekanizması sayesinde fazla kurulmaz.
- (6) Bu saat tam olarak kurulduktan yaklaşık 50 saat sonra çalışacaktır.  
Yeterince kurulmadığı takdirde, saat doğruluğunu kaybedebilir. Saatin doğruluğunu korumak için saati günde en az 8 saat takmanızı öneririz.



## ◆ VİDALI TACA SAHİP OLAN MODELLER

Modele bağlı olarak, tacı sökmeden dışarı çekemeyebilirsiniz (vidalı taca sahip olan modeller).

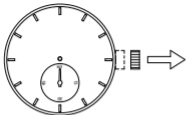
Bu saat türünü aşağıdaki gibi çalıştırın:

- (1) Tarih ve saati ayarlama öncesi, vida kilidini gevşetmek için tacı saat yönünün tersine çevirin.
- (2) Tarih ve saati ayarladıktan sonra, vidayı iyice sıkmak için, tacı bastırırken saat yönünde, dönmesi durana kadar çevirin.



## ◆ SAAT NASIL AYARLANIR

- (1) Saniye ibresi saat 12 pozisyonuna ulařtıęında tacı ilk klik sesine kadar dıřarı ekin. (Saniye ibresi durur.)

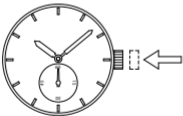


- (2) Tacı saat yönünün tersine çevirin ve mevcut saati ayarlayın.

\* Saati ayarlarken, önce ibreyi gerçek zamandan biraz daha erkene alın ve ardından gerçek zamana ilerletin.



- (3) Tacı normal konumuna itin.



## ◆ GÜÇ REZERVİ GÖSTERGESİ

Güç rezervi göstergesi saatin çalışma süresini gösterir. Çalışmada saatin kalan süresini kolayca bulabilirsiniz.



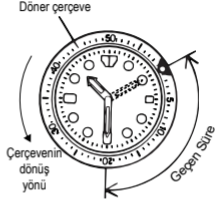
- Güç rezervi göstergesinin [0] ölçeğinin karşı tarafındaki ölçek, maksimum çalışma süresidir.
  - Güç rezervi ibresi, ana yay kurulduğunda maksimum çalışma süresi tarafına ve çözüldüğünde [0] ölçek tarafına hareket eder.
  - \* Çalışma süresine bağlı olarak güç rezerv ibresi [0] ölçeğini aşabilir ancak bu bir arıza değildir.
  - \* Güç rezervi ibresi tarafından gösterilen kalan süre, gerçek kalan süreden farklı olabilir.
- Güç rezervi göstergesini kılavuz olarak kullanın.

## ◆ DÖNER ÇERÇEVE KULLANIMI

Lütfen bazı modellerin düzgün kullanılması gereken döner çerçeve ile geldiğini unutmayın.

▽ işaretini yelkovana doğrultarak halkayı çevirin. Belirli bir süre geçtiğinde, döner çerçeve üzerindeki yelkovan ile rakamlar arasındaki mesafeden geçen süreyi ölçebilirsiniz. Ayrıca, bir randevu için ne kadar süre kaldığını size hatırlatmak için ▽ işaretini istediğiniz zaman olarak ayarlayabilirsiniz.

Zorlama veya darbe ile yanlış çalışmayı önlemek için koruma mekanizması ile birlikte geldiğinden halkayı ters çeviremezsiniz. Halka üzerindeki rakamlar da şimdiki zamanı kolayca okumanıza yardımcı olabilir.



- \* Tasarıma bağlı olarak, döner çerçevedeki anti-ters döndürme ve 1 dakikalık "klik" ses mekanizması bazı modellerde geçerli değildir.
- \* Döner çerçeve tarafından gösterilen geçen süre, kabaca bir tahmin olarak alınmalıdır.

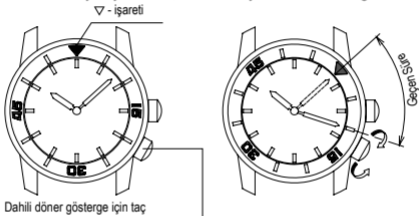
## ◆ DAHİLİ DÖNER GÖSTERGE HALKASI NASIL KULLANILIR

Lütfen bazı modellerin, doğru şekilde kullanılması gereken dahili döner gösterge halkası ile geldiğini unutmayın.

▽ - işaretini yelkovanın konumuna ayarlamak için dahili döner gösterge halkası için tacı çevirin.

Bir süre geçtikten sonra yelkovanın gösterdiği dahili döner gösterge halkasının konumu, geçen süreyi gösterir.

İşareti istenen süreye ayarlamak, kalan süreyi de bilmenizi sağlar.



Yukarıdaki şekil, 10:08'den bu yana 10 dakika geçtiğini göstermektedir.

\* Tacin konumları ve dahili döner gösterge halkasının görünümü modele bağlı olarak farklılık gösterebilir.

## ĐỒNG HỒ CƠ CÓ CHỈ BÁO DỰ TRỮ NĂNG LƯỢNG LÊN DÂY CỐT BẰNG TAY & TỰ ĐỘNG

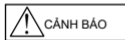
### HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

Cảm ơn bạn đã lựa chọn sản phẩm của chúng tôi. Để đảm bảo sử dụng lâu dài và đạt hiệu suất tối ưu, vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng này và tự làm quen với các điều khoản bảo hành.

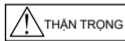
Vui lòng lưu giữ Hướng dẫn sử dụng này để tiện tham khảo trong tương lai.

### ◆ BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA AN TOÀN

Đảm bảo tuyệt đối tuân theo các nội dung đã phân giới dưới đây để ngăn ngừa mọi nguy hiểm có thể xảy ra và thiệt hại về tài sản cho bạn cũng như những người có liên quan.



... Ranh giới có ký hiệu này thể hiện nội dung **giả định khả năng xảy ra tử vong hoặc thương tích nghiêm trọng** khi sử dụng sản phẩm theo bất kỳ cách nào khác với hướng dẫn đã cho.



... Ranh giới có ký hiệu này thể hiện nội dung **giả định khả năng gây thương tích cho con người hoặc thiệt hại vật chất chỉ khi** sử dụng sản phẩm theo bất kỳ cách nào khác với hướng dẫn đã cho.

# MỤC LỤC

Hướng dẫn sử dụng này giải thích các nội dung sau theo thứ tự.

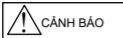
- ◆ BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA AN TOÀN
- ◆ KHI XỬ LÝ ĐỒNG HỒ
- ◆ CÁCH XÁC ĐỊNH SỐ ĐƯỜNG KÍNH
- ◆ THÔNG SỐ KỸ THUẬT
- ◆ TÊN VÀ CHỨC NĂNG CÁC BỘ PHẬN THÀNH PHẦN RIÊNG LẺ
- ◆ CƠ CHẾ LÊN DÂY BẰNG TAY VÀ TỰ ĐỘNG
- ◆ CÁC MODEL CÓ NÚM VẠNG XUỐNG
- ◆ CÁCH CÀI ĐẶT THỜI GIAN
- ◆ CHỈ BÁO DỰ TRỮ NĂNG LƯỢNG
- ◆ SỬ DỤNG VÒNG BEZEL XOAY
- ◆ CÁCH SỬ DỤNG VÒNG CHỈ BÁO XOAY BÊN TRONG

## ◆ KHÍ XỬ LÝ ĐỒNG HỒ

### (1) Chống nước

Loại		Điều kiện sử dụng	Thao tác nắm vận dưới nước và thao tác nắm vận có giọt nước trên đó	Tiếp xúc với một lượng nước nhỏ (rửa mặt, đi mưa, v.v.)	Thả thao dưới nước (bơi lội, v.v.), tiếp xúc thường xuyên với nước (rửa xe, v.v.)	Lặn trần (không sử dụng bình đường khí)	Lặn có đường khí (có sử dụng bình đường khí)	Lặn hỗn hợp có đường khí (sử dụng khí Heli)
Đồng hồ chống nước	Chống nước cho sinh hoạt hàng ngày	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Chống nước tăng cường cho sinh hoạt hàng ngày I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Chống nước tăng cường cho sinh hoạt hàng ngày II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Đồng hồ cho người lặn	Đồng hồ cho người lặn dành cho Lặn có đường khí	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Đồng hồ cho người lặn dành cho Lặn hỗn hợp khí	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* Khuyến cáo nên sử dụng đồng hồ chính xác theo phạm vi sử dụng đề cập ở trên sau khi đã xác định rõ các biện pháp phòng ngừa về khả năng chống nước được đánh dấu trên mặt số hoặc mặt sau đồng hồ.



- ① Đồng hồ có khả năng chống nước trong sinh hoạt hàng ngày ở mức 3 bar (30m) có thể được sử dụng trong khi rửa mặt, v.v. nhưng không được dùng trong môi trường ngập trong nước.
- ② Đồng hồ có khả năng chống nước tăng cường trong sinh hoạt hàng ngày I ở mức 5 bar (50m) có thể được sử dụng khi bơi, v.v. nhưng không thể dùng trong bất cứ hình thức lặn nào kể cả lặn trần.
- ③ Đồng hồ có khả năng chống nước tăng cường trong sinh hoạt hàng ngày II ở mức 10 hoặc 20 bar (100m hoặc 200m) có thể được sử dụng khi lặn trần, nhưng không thể dùng khi lặn bằng bình dưỡng khí hoặc lặn bão hòa sử dụng khí heli, v.v.



- ④ Luôn đẩy nút vặn vào mọi lúc (ở vị trí bình thường) trong khi sử dụng đồng hồ. Nếu nút vặn là loại vặn xuống, hãy kiểm tra xem nó đã được siết chặt chưa.
- ⑤ Không vận hành nút vặn dưới nước hoặc trong khi đồng hồ đang bị ướt. Nước có thể xâm nhập vào bên trong đồng hồ và làm vô hiệu khả năng chống nước.
- ⑥ Nếu đồng hồ của bạn không có khả năng chống nước, hãy cẩn thận với nước bắn vào (khi rửa mặt, đi mưa, v.v.) và mồ hôi. Nếu đồng hồ bị ướt do nước hoặc mồ hôi, hãy lau sạch bằng vải mềm và khô.
- ⑦ Ngay cả với đồng hồ có khả năng chống nước để sử dụng hàng ngày, hãy tránh để tia nước mạnh bắn trực tiếp vào đồng hồ. Đồng hồ có thể phải chịu áp lực nước trên mức giới hạn làm vô hiệu khả năng chống nước.
- ⑧ Với đồng hồ chống nước để sử dụng hàng ngày, hãy rửa sạch nước biển khỏi vỏ sau khi tiếp xúc, sau đó lau kỹ để tránh ăn mòn và các ảnh hưởng khác.
- ⑨ Bên trong đồng hồ có chứa một lượng hơi ẩm, có thể gây ra sương đọng ở bên trong kính khi không khí bên ngoài mát hơn nhiệt độ bên trong đồng hồ. Nếu sương đọng chỉ là tạm thời, nó không gây hại gì cho bên trong đồng hồ, nhưng nếu kéo dài hoặc nếu nước lọt vào đồng hồ, hãy tham khảo ý kiến nơi mua hàng của bạn và đừng để vấn đề không được xử lý.



## (2) Sức

- Đảm bảo không mang đồng hồ khi bạn tham gia các môn thể thao gắng sức, còn khi chơi các môn thể thao nhẹ nhàng như chơi golf, v.v., sẽ không ảnh hưởng xấu đến đồng hồ.
- Tránh va đập mạnh như làm rơi đồng hồ xuống sàn.



## (3) Từ tính

- Nếu để đồng hồ ở nơi có từ tính mạnh trong thời gian dài, các bộ phận có thể bị nhiễm từ, dẫn đến hư hỏng. Hãy cẩn thận.
- Đồng hồ có thể tạm thời chạy nhanh hoặc chậm khi tiếp xúc với từ tính. Độ chính xác sẽ được phục hồi khi đặt xa nơi có từ tính. Trong trường hợp hợp như vậy, hãy đặt lại thời gian.

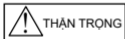
## (4) Rung động

Đồng hồ có thể mất độ chính xác nếu chịu rung động mạnh như đi xe máy, sử dụng búa khoan, cưa xích, v.v.



## (5) Nhiệt độ

Trong môi trường dưới và trên nhiệt độ bình thường (5°C-35°C), đồng hồ có thể hoạt động sai và dừng hoạt động.

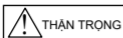


Không sử dụng đồng hồ ở nhiệt độ cao, chẳng hạn như trong phòng tắm hơi. Đồng hồ có thể nóng lên và gây bỏng.

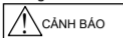
## (6) Hóa chất, khí, v.v.

Cần hết sức thận trọng khi tiếp xúc với các loại khí, thủy ngân, hóa chất (chất pha loãng sơn, xăng, các dung môi khác nhau, chất tẩy rửa có chứa các thành phần như vậy, chất kết dính, sơn, thuốc, nước hoa, mỹ phẩm, v.v.), v.v. Tiếp xúc như vậy có thể làm đổi màu vỏ đồng hồ, dây đeo đồng hồ và mặt số. Cũng có thể xảy ra đổi màu, biến dạng và hư hỏng các bộ phận thành phần làm từ nhựa.

## (7) Giới thiệu các bộ phận phụ kiện



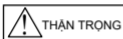
Không cố tháo rời hoặc sửa đổi sản phẩm này.



Cất giữ vòng đeo tay/chốt dây đeo và các bộ phận nhỏ khác ngoài tầm với của trẻ em.

Nếu nuốt phải bất kỳ bộ phận nhỏ nào, hãy liên hệ ngay với bác sĩ.

## (8) Phản ứng dị ứng



Nếu bạn bị phát ban trên da hoặc da bị kích ứng bất thường do tiếp xúc với đồng hồ hoặc dây đeo, hãy ngừng đeo đồng hồ ngay lập tức và hỏi ý kiến bác sĩ.

## (9) Giới thiệu về “ánh sáng dạ quang”

Một số đồng hồ có dạ quang trên các kim và mặt số.

Ánh sáng dạ quang là một loại sơn an toàn, nhằm lưu trữ ánh sáng mặt trời và ánh sáng nhân tạo mà không sử dụng bất kỳ chất phóng xạ nào và sẽ phát ra ánh sáng đó trong môi trường tối. Khi sơn này phát ra ánh sáng đã lưu trữ, nó sẽ trở nên mờ hơn theo thời gian. Lượng ánh sáng phát ra và thời gian ánh sáng phát ra sẽ phụ thuộc vào các yếu tố khác nhau khi ánh sáng được lưu trữ, như hình dạng kính, độ dày của lớp sơn, mức độ sáng xung quanh, khoảng cách từ đồng hồ đến nguồn sáng, và mức độ hấp thụ ánh sáng. Xin lưu ý rằng khi không tích trữ đủ năng lượng ánh sáng, đồng hồ có thể phát ra ánh sáng yếu hoặc chỉ phát ra ánh sáng trong thời gian ngắn.

## (10) Dây đeo đồng hồ chống nước

Một số sản phẩm sử dụng dây đeo bằng da và nylon, trên đó đã áp dụng phương pháp xử lý đặc biệt để chống mồ hôi và thấm nước. Vui lòng hiểu rằng tác dụng chống nước của dây đeo đồng hồ này có thể bị mất đi tùy thuộc vào thời gian và điều kiện sử dụng.

### ◆ CÁCH XÁC ĐỊNH SỐ ĐƯỜNG KÍNH

Kiểm tra số đường kính bằng cách tham khảo số hiệu model đồng hồ của bạn hoặc mã hiệu vỏ trên vỏ mặt sau đồng hồ.

#### 1. Tìm kiếm theo số hiệu model

Kiểm tra số hiệu model gồm 13 chữ số trên giấy bảo hành được cung cấp cùng với đồng hồ của bạn. Bạn cũng có thể xem số này trên thẻ sản phẩm được gắn trên đồng hồ. Chữ số thứ tư và thứ năm của nó cho biết số đường kính đồng hồ của bạn.

(Ví dụ) R□-XXXXXXXXXXX

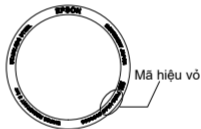
#### 2. Tìm kiếm theo mã hiệu vỏ

Kiểm tra mã hiệu vỏ trên vỏ sau đồng hồ của bạn.

Nó được hiển thị dạng XXXX-XXXX.

Ba chữ số đầu tiên cho biết số đường kính.

(Trong ví dụ, F6D là số đường kính.)



\* Vị trí của mã hiệu vỏ có thể khác nhau và kích thước chữ cái của nó có thể nhỏ và khó nhìn thấy tùy thuộc vào đặc điểm của đồng hồ.

\* Hình ảnh và hình minh họa trên hướng dẫn này có thể khác với vẻ ngoài thực tế của đồng hồ nhưng chức năng và quy trình hoạt động đều giống nhau.

## ◆ THÔNG SỐ KỸ THUẬT

Đường kính		Số lượng đá trang trí	Ngày	Cơ chế dừng kim giây
BY	F7F	24	–	○

- (1) Rung động: 21.600 rung động/giờ
- (2) Độ chính xác hàng ngày: +15 giây đến -5 giây.
- (3) Hệ thống truyền động: Lên dây cót (Lên dây bằng tay)
- (4) Thời gian chạy: Ít nhất 50 giờ

Độ chính xác hàng ngày đã nêu là trong các điều kiện sau:

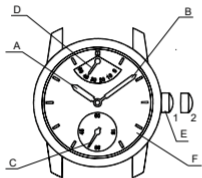
- Sau 24 giờ ở nhiệt độ phòng khi đã lên dây cót đầy đủ và mặt số quay lên.
- Do đặc điểm của đồng hồ lên dây cót tự động, thời gian có thể lệch khỏi “độ chính xác hàng ngày” đã nêu tùy thuộc vào các điều kiện sau: lượng thời gian đeo đồng hồ mỗi ngày, tư thế của đồng hồ, chuyển động của cánh tay, tình trạng lên dây của dây cót.
- Xác định độ chênh lệch không chỉ từ một ngày mà trong khoảng thời gian khoảng một tuần.

Thông số kỹ thuật sản phẩm có thể thay đổi mà không cần báo trước nhằm mục đích cải thiện.

## ◆ TÊN VÀ CHỨC NĂNG CÁC BỘ PHẬN THÀNH PHẦN RIÊNG LẺ

- A: Kim giờ D: Kim chỉ báo dự trữ năng lượng 1. Vị trí bình thường  
B: Kim phút E: Nút vặn 2. Tiếng click thứ nhất: Cài đặt  
C: Kim giây F: Mặt số thời gian

<BY(F7F)>



\* Vị trí của nút vặn và kim chỉ báo dự trữ năng lượng có thể khác nhau tùy thuộc vào model.

## ◆ CƠ CHẾ LÊN DÂY BẰNG TAY VÀ TỰ ĐỘNG

(1) Đây là đồng hồ cơ lên dây tự động (với cơ chế lên dây bằng tay).

(2) Dây cốt được lên dây bởi chuyển động tự nhiên của cánh tay khi đeo đồng hồ trên cổ tay.

Ngoài ra, bạn cũng có thể lên dây cốt bằng cách xoay núm vặn.

(3) Nếu đồng hồ của bạn dừng lại, hãy lắc đồng hồ qua lại mười lần trở lên hoặc xoay núm vặn để lên dây cốt nhằm khởi động lại kim giây.

Sau khi kim bắt đầu di chuyển, hãy cài đặt thời gian.

(4) Khi lên dây cốt, từ từ xoay núm vặn sang phải (theo chiều kim đồng hồ) khi đang ở vị trí bình thường.

Xoay núm vặn sang trái (ngược chiều kim đồng hồ) sẽ chỉ xoay núm vặn không có tác dụng và không lên dây cốt.

Bạn có thể lên dây cốt đầy đủ bằng cách xoay núm vặn sang phải khoảng 30 lần từ vị trí đồng hồ dừng chạy.

Núm vặn vẫn có thể quay được sau khi đã lên dây cốt đầy đủ. Sử dụng số đếm ở trên hoặc dùng các dấu hiệu trên chỉ báo dự trữ năng lượng khi lên dây cốt đồng hồ.

(5) Ngay cả khi đã lên dây cốt đầy đủ, dây cốt sẽ không bị lên quá mức nhờ có cơ chế trượt.

(6) Đồng hồ này sẽ chạy khoảng 50 giờ sau khi được lên dây cốt đầy đủ.

Nếu không được lên dây cốt đầy đủ, đồng hồ có thể mất độ chính xác.

Để duy trì độ chính xác của đồng hồ, khuyến cáo bạn nên đeo đồng hồ ít nhất 8 giờ mỗi ngày.



## ◆ CÁC MODEL CÓ NÚM VẶN XUỐNG

Tùy thuộc vào model, bạn có thể không kéo được núm vặn ra khi chưa vặn lỏng vít (các model có núm vặn xuống).

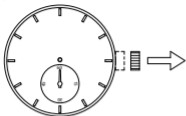
Vận hành loại đồng hồ này như sau:

(1) Trước khi cài đặt ngày và giờ, trước tiên hãy xoay núm vặn ngược chiều kim đồng hồ để nới lỏng khóa vít.

(2) Sau khi cài đặt ngày và giờ, xoay núm vặn theo chiều kim đồng hồ trong khi nhấn vào, cho đến khi nó ngừng quay để siết chặt vít.

## ◆ CÁCH CÀI ĐẶT THỜI GIAN

(1) Kéo núm vặn đến tiếng click thứ nhất khi kim giây đến vị trí 12 giờ. (Kim giây dừng lại.)



(2) Xoay núm vặn ngược chiều kim đồng hồ và cài đặt giờ hiện tại.

\* Khi cài đặt thời gian, trước tiên hãy đưa kim về sớm hơn một chút so với thời gian thực và sau đó đưa kim về đúng thời gian thực tế.



(3) Nhấn núm vặn vào vị trí bình thường.



## ◆ CHỈ BÁO DỰ TRỮ NĂNG LƯỢNG

Chỉ báo dự trữ năng lượng sẽ hiển thị thời gian chạy của đồng hồ. Bạn có thể tìm thấy thời gian hoạt động còn lại của đồng hồ một cách dễ dàng.



Kim dự trữ năng lượng



- Thang đo ở phía đối diện thang [0] của chỉ báo dự trữ năng lượng sẽ là thời gian chạy tối đa.
- Kim dự trữ năng lượng sẽ di chuyển về phía thời gian chạy tối đa khi lên dây cót và về phía thang đo [0] khi chưa được lên dây cót.
  - \* Tùy thuộc vào thời gian chạy, kim dự trữ năng lượng có thể vượt quá thang đo [0], nhưng đây không phải là sự cố.
  - \* Thời lượng còn lại được chỉ báo bởi kim dự trữ năng lượng có thể khác với thời gian còn lại thực tế.Sử dụng chỉ báo dự trữ năng lượng làm hướng dẫn.

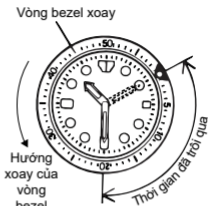


## ◆ SỬ DỤNG VÒNG BEZEL XOAY

Xin lưu ý rằng một số model có vòng bezel xoay cần được sử dụng đúng cách.

Xoay vòng bằng cách trở đầu ▽ đến kim phút. Trong lúc một khoảng thời gian nhất định trôi qua, bạn có thể đo thời gian đã trôi qua từ khoảng cách giữa kim phút và các số trên vòng bezel xoay. Bạn cũng có thể cài đặt dấu ▽ làm thời gian mong muốn để nhắc bạn còn bao lâu nữa cho một cuộc hẹn.

Bạn không thể xoay vòng ngược lại vì nó đi kèm với cơ chế bảo vệ để tránh thao tác sai do dùng lực mạnh hoặc va đập. Các con số trên vòng cũng có thể giúp bạn đọc giờ hiện tại một cách dễ dàng.



- \* Tùy thuộc vào thiết kế, cơ chế chống xoay ngược và âm thanh “click” 1 phút trên vòng bezel xoay không áp dụng cho một số model.
- \* Thời gian trôi qua được chỉ báo bởi vòng bezel xoay sẽ được coi là ước tính sơ bộ.

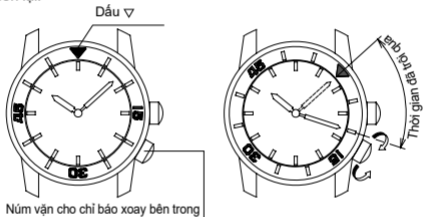
## ◆ CÁCH SỬ DỤNG VÒNG CHỈ BÁO XOAY BÊN TRONG

Xin lưu ý rằng một số model có vòng chỉ báo xoay bên trong cần được sử dụng đúng cách.

Xoay núm vặn cho vòng chỉ báo xoay bên trong để cài đặt dấu ▽ đến vị trí của kim phút.

Vị trí của vòng chỉ báo xoay bên trong mà kim phút đang chỉ đến sau một khoảng thời gian đã trôi qua sẽ cho biết thời gian đã trôi qua.

Đặt dấu mốc đến thời gian mong muốn cũng cho phép bạn biết được thời gian còn lại.



Hình trên cho thấy 10 phút đã trôi qua kể từ 10:08.

\* Vị trí của núm vặn và hình dáng của vòng chỉ báo xoay bên trong có thể khác nhau tùy thuộc vào model.

## 带动力存储指示 自动 / 手动上弦的机械表

### 使用说明书

感谢您购买本公司产品。为了保证您能长期使用本产品并确保最佳性能，请仔细阅读本说明书并熟悉相关保修条款。

请将本说明书置于便于取阅之处，以便需要时及时查阅。

### ◆ 安全注意事项

为避免您或他人受到人身伤害或财产损失，请务必阅读并遵循标有以下符号的说明事项。



... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的死亡或严重伤害**。



... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的人员伤害或材料损伤**。

# 目录

本使用说明书依次说明以下内容。

- ◆ 安全注意事项
- ◆ 使用手表的注意事项
- ◆ 机芯编号识别方法
- ◆ 规格
- ◆ 各部件名称及功能
- ◆ 自动上弦（附加手动上弦）
- ◆ 螺丝锁紧型表冠的手表款式
- ◆ 时间的设置方法
- ◆ 动力存储指示器
- ◆ 旋转表圈的使用方法
- ◆ 旋转指示内环的使用方法

# ◆ 使用手表的注意事项

## (1) 防水

类型		使用环境	在水下或水迹未干的情形下操作表冠	暂时性的水滴（洗脸、雨淋等）	水上运动（游泳等）、经常接触水的工作（洗车等）	浮潜（不使用氧气瓶）	水肺潜水（使用氧气瓶）	混合气潜水（使用氦气）
不防水型		未刻 WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
防水型手表	日常防水型	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	日常增强防水 I 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	日常增强防水 II 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
潜水表	空气潜水用潜水表	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	混合气潜水用潜水表	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* 建议您从表盘表面或表壳背面了解手表的防水能力后，在上述使用范围内正确使用手表。

 **警告**

- ① 具有日常防水功能的 3bar (30m) 手表可以在洗脸等时使用，但是不能用于浸入水中的环境。
- ② 日常增强防水功能 I 型的手表 5bar (50m) 可在游泳等时使用，但不能用于包括浮潜在内的各种潜水。
- ③ 日常增强防水功能 II 型的手表 10bar 或 20bar (100m 或 200m) 可在浮潜时使用，但不能用于使用氧气瓶的水肺潜水或使用氮气的饱和潜水等。

 **小心**

- ④ 任何时候都要将表冠推进（正常位置）。如果表冠为螺丝锁紧型，检查是否已将表冠牢固锁紧。
- ⑤ 在水下时或未将手表拭干之前请勿操作表冠。否则可能会有水进入手表内部，破坏其防水性能。

- ⑥ 如果您的手表不具备防水功能，则要提防溅水（洗脸、下雨等）或汗水。如果因接触有水环境或出汗导致手表受潮，请使用干的软布将水分擦干。
- ⑦ 即使手表具有日常防水功能，也请避开强烈的自来水水流直冲手表。因为这样手表所承受的水压可能会超过极限值而破坏其防水性能。
- ⑧ 具有日常防水功能的手表在接触于海水后，请冲洗掉表壳上的海水，然后彻底擦干，以避免腐蚀和其他影响。
- ⑨ 手表内部含有一些潮气，外部的空气较表内温度低时，可能会导致镜面内部出现水雾。暂时性的水雾不会对手表内部造成伤害，但如果持续很长时间或者水进入表内，请与购表处联络，不要置之不理。

## (2) 撞击

- ① 千万不要佩带手表从事剧烈运动，而诸如高尔夫球等轻度运动则不会对手表造成有害影响。
- ② 请避免将手表掉落在地等剧烈撞击。



### (3) 磁化

- ① 如果手表长期接触于强磁力环境中，零部件可被磁化，造成失灵。请注意这一点。
- ② 当手表接触于磁力环境中，可能会暂时变快或变慢，但离开磁场后即可恢复至原来的精度。此时，请校对时间。

### (4) 震动

手表受到强烈震动（比如，骑摩托车、使用手提钻或链锯等）时可能会暂时变慢。



### (5) 温度

将手表置于低于或高于正常温度范围（ $5^{\circ}\text{C}\sim 35^{\circ}\text{C}$ ）的环境时，手表可能会失灵或停止走动。



请勿在桑拿浴室等高温环境下使用手表。否则手表会变热而导致灼伤。



## (6) 化学品、气体等

千万小心不要让手表接触各种有害气体、水银和化学品（稀释剂、汽油、各种溶剂、含该类成分的洗涤剂、粘合剂、涂料、药物、芳香剂及化妆品等）等。这类接触可能会导致表壳和表盘表面变色。各种含树脂成分的元素也会发生变色、变形及损坏。

## (7) 商品及配件



请不要拆卸和改造手表。



表链、表带销和其它小配件要放置在儿童接触不到的地方。

如果发生误食，请立即去看医生。

## (8) 过敏反应



如果接触手表或表带后产生皮疹或皮肤异常瘙痒不适，请立即停止使用并咨询专业医生。

## (9) “夜光”

部分型号的指针和表盘涂抹有夜光涂层。本型号使用的夜光涂层采用非放射性物质的安全涂料，可以储存日光和人造光能量，在黑暗环境下会释放光能。随着涂料缓慢释放储存的光能，夜光会逐渐变暗。夜光涂层在储存光能时，镜面形状、涂层厚度、周围亮度等级、光源距离和光吸收水平等各类因素都会对发光量和发光时间产生影响。如果光能储存不足，手表可能只会发出微弱的夜光或短暂发光，敬请注意。

## (10) 防水表带

部分型号采用的皮革或尼龙表带都已经过特殊的防水和防汗处理。根据佩戴时间和使用条件，表带的防水效果可能会变差，敬请谅解。

## ◆ 机芯编号识别方法

根据您的手表型号数字或表壳后盖的代码可确认手表的机芯编号。

### 1. 通过手表型号查找

查看您手表保修单上所提供的 13 位数的型号数字。也可以查看手表产品标签上的编号。其第四位和第五位数表示手表的机芯号。

(示例) R□-**XX**XXXXXXXX

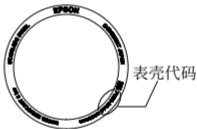
### 2. 通过表壳代码查找

查看您的手表底盖上的表壳代码。

显示为 **XXXX-XXXX**。

前三位数表示机芯号。

(在示例中，F6D 为机芯号。)



\* 因各类手表的特性不同，故表壳代码位置不定，且文字也可能较小而不易查看。

\* 本手册上的图片和插图可能会同您的手表实际外观有所不同，但是功能和操作过程相同。

## ◆ 规格

机芯		钻数	日期指示	秒针停止机构
BY	F7F	24	-	○

- (1) 频数：21,600 次/小时
- (2) 日精度：+15 ~ -5 秒
- (3) 驱动系统：发条旋卷（手动上弦）
- (4) 连续走动时间：至少 50 小时

表示的日精度条件如下：

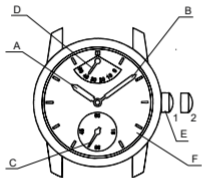
- 置于室温 24 小时后，且发条上满弦、表盘朝上。
- 由于手动上弦手表的特点，依据下列条件，时间可能会偏离表示的“日精度”：手表的位置、发条上弦情况。
- 手表时间偏离精度不是根据一天使用判断的，而是大约一周的使用期间。

规格若有更改，恕不另行通知。

## ◆ 各部件名称及功能

- A: 时针 D: 动力存储指针 1. 正常位置  
B: 分针 E: 表冠 2. 第一档：时间调整  
C: 秒针 F: 表盘

<BY(F7F)>



\* 表冠和动力存储指针的位置会因型号而异。

## ◆ 自动上弦（付加手动上弦）

- (1) 本款手表属于自动上弦（手动上弦）机械表。
- (2) 当手表佩戴在手腕上时，借助手臂的自然运动，发条即可自动上弦。也可通过转动表冠上弦。
- (3) 如果手表停止走动，可通过转动表冠拧紧发条上弦或者将手表来回晃动十几次，秒针即可重新开始走动。开始走动后，再设置时间。
- (4) 为发条上弦时，让表冠保持在正常位置，慢慢向右（顺时针）旋转。  
向左（逆时针）旋转表冠无实际作用，并不能为发条上弦。  
将表冠从停止位置开始向右旋转约 30 次即可为发条上满弦。  
发条上满弦后，表冠仍可拧转。为手表上弦时，可使用上述计数方式，也可通过动力存储指示上的标记进行判断。
- (5) 即使发条上满弦，也不会出现过度上弦的情况，因为手表设计有滑动机构。



- (6) 本款手表发条满弦后，大约可以走动 50 小时。如果发条上弦不足，手表可能会走时缓慢。为了保证手表走时准确，本公司建议您每天至少佩戴 8 小时。

### ◆ 螺丝锁紧型表冠的手表款式

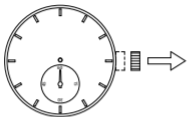
某些款式需要先松开钮锁后才能拉出表冠（螺丝锁紧型表冠的手表款式）。

本款手表的操作方式如下：

- (1) 设置日期、时间前，先逆时针转动表冠松开钮锁。
- (2) 设置日期、时间后，顺时针转动按入表冠，直到不能转动，以确保螺钮拧紧。

## ◆ 时间的设置方法

- (1) 当秒针到达 12 点钟位置时，将表冠拉出至第一档。(秒针停止。)

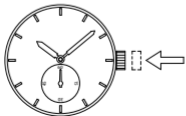


- (2) 逆时针转动表冠，设置当前时间。

\* 在设置时间时，先将表针向后调到比实际时间稍晚些，然后再向前调到实际时间。



- (3) 将表冠按回到正常位置。





## ◆ 动力存储指示器

动力存储指示器显示手表的走动时间。您可以轻松地找到手表的剩余可走动时间。

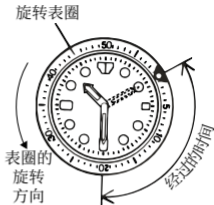


- 动力存储指示器 [0] 刻度对面的刻度为最大走动时间。
  - 当发条上弦时，动力存储指针会移动到最大走动时间一侧，而当松开发条时，则回到 [0] 刻度一侧。
- \* 根据走动时间，动力存储指针可能会超过 [0] 刻度，但这并非故障。
- \* 动力存储指针所显示的剩余时间可能与实际的剩余时间有所不同。
- 使用动力存储指示器作为参考。

## ◆ 旋转表圈的使用方法

提醒注意的是，部分手表型号带有旋转表圈，请采用正确方式使用。

转动表圈使 ▽ 三角记号指向分针位置。经过一段时间后，旋转表圈数字位置与分针位置之间的时间差即为实际经过的时间。你也可以将 ▽ 三角记号放置在预设时间位置来提醒自己距离约定还剩多长时间。



指示外环不能逆向转动，并具有保护机构来防止外力和碰撞的误操作。外环上数字也有助于您轻松地读取精确的时间。

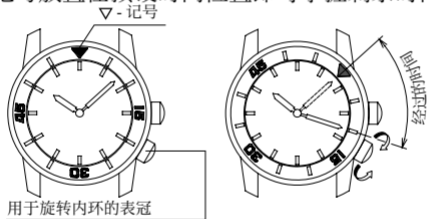
- \* 基于设计之不同，部分型号的旋转表圈未配备防反转功能和1分钟“咔嗒”声。
- \* 旋转表圈所指示的经过时间为粗略估计。

## ◆ 旋转指示内环的使用方法

请注意,部分型号配有旋转指示内环,请正确使用。转动旋转指示内环的表冠,将▽-记号设置于分针位置。

经过一段时间后,分针指向的旋转指示内环位置即为实际经过的时间。

将记号放置在预设时间位置即可掌握剩余时间。

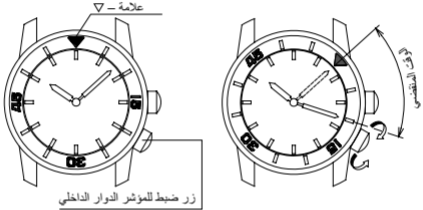


上图显示从 10:08 起已经过 10 分钟。

\*表冠的位置和旋转指示内环的外观可能会因型号而异。

## ◆ كيفية استخدام حلقة المؤشر الدوار الداخلي

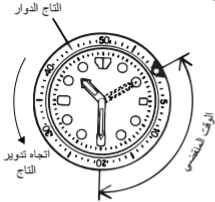
يرجى ملاحظة أن بعض الطرز تتوفر بحلقة مؤشر دوار داخلي، يجب استخدامها بشكل صحيح. أدر زر الضبط لحلقة المؤشر الدوار الداخلي لتعيين العلامة - ∇ على وضع عقرب الدقائق. وضع حلقة المؤشر الدوار الداخلي التي يشير إليها عقرب الدقائق بعد انقضاء بعض الوقت يشير إلى الوقت المنقضي. يسمح تعيين العلامة على الوقت المرغوب بمعرفة الوقت المتبقي.



يوضح الشكل أعلاه انقضاء ١٠ دقائق منذ ١٠:٠٨. \* قد تختلف أوضاع زر الضبط وشكل حلقة المؤشر الدوار الداخلي وفقاً للطرز.

## ◆ كيفية استعمال التاج الدوار

يرجى ملاحظة أن بعض الطرز تتوفر بالتاج الدوار، يجب استخدامها بشكل صحيح. أدر التاج بتوجيه العلامة ∇ إلى عقرب الدقائق. أثناء مروره بوقت معين، يمكنك قياس الوقت المنقضي من المسافة بين عقرب الدقائق والأرقام الموجودة على التاج الدوار. كما يمكنك ضبط العلامة ∇ على وقت مطلوب لتذكيرك بطول المدة المتبقية على موعد معين.

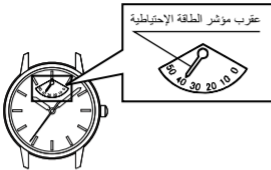


لا يمكنك إدارة الحاشية عكسيًا؛ لأنها تأتي مصحوبة بآلية حماية لمنع التشغيل الخاطئ بالقوة أو بفعل الصدمات. كما يمكن أن تساعدك الأرقام الموجودة على التاج على قراءة الوقت الحالي بسهولة.

- \* بناءً على تصميم الطراز، لا تنطبق آلية عدم الدوران عكسيًا و"نقرة" دقيقة واحدة على التاج الدوار على بعض الموديلات.
- \* سيؤخذ الوقت المنقضي المشار إليه بواسطة التاج الدوار على أنه تقدير تقريبي.

## ◆ مؤشر الطاقة الاحتياطية

مؤشر الطاقة الاحتياطية يبين وقت تشغيل الساعة. يمكنك معرفة الوقت المتبقي الذي ستظل تعمل فيه الساعة بسهولة.



● التوقيت على الجانب المقابل من التوقيت [0] لمؤشر الطاقة الاحتياطية هو الحد الأقصى لوقت التشغيل.

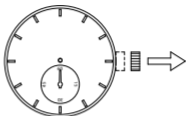
● يتحرك عقرب مؤشر الطاقة الاحتياطية إلى جانب الحد الأقصى لوقت التشغيل عندما يتم لف النابض الرئيسي بالكامل، وإلى جانب التوقيت [0] عندما لم يتم لفة.

\* حسب وقت التشغيل، قد يتجاوز عقرب مؤشر الطاقة الاحتياطية التوقيت [0]، ولكن هذا ليس قصورًا في الأداء.

\* قد تختلف المدة المتبقية المبينة بواسطة عقرب مؤشر الطاقة الاحتياطية عن المدة المتبقية الفعلية. استخدم مؤشر الطاقة الاحتياطية كدليل.

### ◆ كيفية ضبط التوقيت

(١) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الأولى عند وصول عقرب الثواني إلى وضع الساعة ١٢. (يتوقف عقرب الثواني).

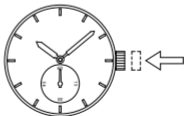


(٢) أدر التاج بعكس اتجاه عقارب الساعة وقم بتهيئة التوقيت الحالي.

\* عند تعيين الوقت، قم أولاً بإعادة العقرب للخلف قليلاً قبل الوقت الفعلي ثم حركه للأمام إلى الوقت الفعلي.



(٣) اضغط التاج إلى الداخل للعودة إلى الوضع العادي.



## ◆ آلية التعبئة الأوتوماتيكية واللف اليدوي



- (١) هذه عبارة عن ساعة آلية تُعبأ أوتوماتيكياً (لف اليائي الرئيسي).
  - (٢) تتم تعبئة النابض الرئيسي بفعل الحركات الطبيعية لذراعك عندما تكون مرتدياً الساعة على معصمك. بالإضافة إلى ذلك، يمكنك أيضاً لَف اليائي الرئيسي بتدوير زر الضبط. إذا توقفت ساعتك، سواء تدوير الساعة للخلف أو للأمام عشر مرات أو أكثر أو تدوير زر الضبط لَف اليائي الرئيسي لإعادة بدء عقرب الثواني.
  - (٣) بعد بدء الحركة، اضبط الوقت.
  - (٤) عند لَف اليائي الرئيسي، أدر زر الضبط ببطء إلى اليمين (في اتجاه عقارب الساعة) مع وجوده في وضعه العادي.
- تؤدي إدارة زر الضبط إلى اليسار (في عكس اتجاه عقارب الساعة) فقط إلى تدوير زر الضبط بدون فائدة ولا تلف اليائي.
- يمكنك لَف اليائي الرئيسي بالكامل بتدوير زر الضبط لليمين ٣٠ مرة تقريباً من موقع التوقف. ما زال بإمكانك تدوير زر الضبط بعد لَف اليائي الرئيسي بالكامل. استخدم إما العد أعلاه أو استخدم العلامات على مؤشر القدرة الاحتياطية عند لَف الساعة.
- (٥) حتى إذا تم لَف اليائي الرئيسي بالكامل، فلن يحدث لَف زائد بسبب آلية الإنزلاق.
  - (٦) هذه الساعة تعمل لمدة ٥٠ ساعة تقريباً بعد تعبئتها بالكامل. إذا لم تتم تعبئتها بالقدر الكافي فقد تفقد الساعة دقتها. للحفاظ على دقة الساعة، نوصي بارتدائها ٨ ساعات يومياً على الأقل.

## ◆ الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي

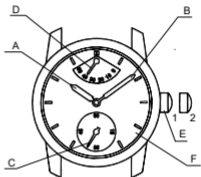
- قد لا تتمكن من سحب التاج إلى الخارج دون فك البرغي (الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي) وذلك تبعاً للموديل.
- قم بتشغيل هذا الطراز كما يلي:
- (١) قَبِّل تعيين الوقت والتاريخ، أدر زر الضبط أولاً في عكس اتجاه عقارب الساعة لتحرير قفل المسمار.
  - (٢) بعد تعيين الوقت والتاريخ، أدر زر الضبط في اتجاه عقارب الساعة مع الضغط عليه، حتى يتوقف عن الدوران ليربط المسمار بإحكام.



◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية

- A: مؤشر الساعة      D: عقرب مؤشر القدرة الاحتياطية  
 B: مؤشر الدقائق      E: التاج  
 C: مؤشر الثوان      F: المينا

<BY(F7F)>



\* قد يختلف وضع تاج وعقرب مؤشر القدرة الاحتياطية حسب الطراز.

## ◆ المواصفات

آلية إيقاف العقرب الثاني	التاريخ	عدد الجواهر	العيار	
○	-	24	F7F	BY

- (١) اهتزازات: ٢١,٦٠٠ اهتزاز/ساعة
- (٢) الدقة اليومية : ١٥+ ثانية إلى -٥ ثانية.
- (٣) نظام الحركة: لف الياي الزنبركي (لف يدوي)
- (٤) وقت التشغيل : على الأقل ٥٠ ساعة

الدقة اليومية المحددة تكون في الظروف التالية:

- بعد ٢٤ ساعة في درجة حرارة الغرفة مع لف الياي الزنبركي بالكامل وقرص المينا متجهًا لأعلى.
- ونتيجة لخصائص التعينة الآلية للساعة، قد يختلف الوقت عن "الدقة اليومية" المنصوص عليها، بناءً على الظروف التالية: مقدار وقت ارتداء الساعة يوميًا، وموضع الساعة، وحركة ذراعك، وحالة تعينة النابض الرئيسي.
- حدد الانحراف ليس فقط من يوم لكن من فترة تبلغ أسبوع تقريبًا.

قد تتغير مواصفات المنتج بدون إشعار، للتحسين.

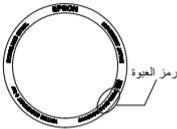
### ◆ كيفية تحديد رقم العيار

افحص رقم العيار بمراجعة رقم الموديل الخاص بساعتك أو رمز هيكل الساعة الموجود بالجزء الخلفي لهيكل الساعة.

#### ١. البحث حسب رقم الطراز

تحقق من رقم الطراز المكون من ١٣ رقمًا على الضمان المزود مع ساعتك. كما يمكنك رؤية الرقم الموجود على علامة المنتج الموضوعة على الساعة. يشير الرقمان الرابع والخامس إلى رقم عيار ساعتك.

(مثال) R□-XXXXXXXXXX



#### ٢. البحث حسب رمز العبوة

تحقق من رمز العبوة على الجزء الخلفي من العبوة لساعتك.

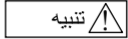
يتم عرضه على أنه XXXX-XXXX.

تشير الأرقام الثلاثة الأولى إلى رقم العيار.

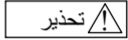
(في المثال، يكون F6D هو رقم المعايير)

- \* قد يختلف مكان رمز هيكل الساعة وقد يكون حجم الخط المكتوب به صغيرًا ومن الصعب رؤيته، وفقًا لخصائص الساعات.
- \* قد تختلف الصور والتوضيحات الواردة بهذا الدليل عن الشكل الفعلي لساعتك، ولكن الوظائف وإجراءات التشغيل كما هي.

(٧) فيما يتعلق بقطع الملحقات



لا تحاول فك هذا المنتج أو تعديله.



قم بتخزين إبرة السوار/الرباط والأجزاء الصغيرة الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال، وإذا تم ابتلاع أية قطع صغيرة، فاتصل بطبيب على الفور.

(٨) استجابات الحساسية



إذا لاحظت وجود طفح جلدي أو تهيج جلدك بصورة غير طبيعية؛ نتيجة للمس الساعة أو الرباط، فتوقف عن ارتداء الساعة على الفور واستشر طبيبًا.

(٩) فيما يتعلق "بالمعان الضوئي"

تشتمل بعض المنتجات على مصباح مضيء على العقارب والمينا. المعان الضوئي هو طلاء آمن يحتفظ بضوء الشمس والضوء الصناعي بدون استخدام أية مواد مشعة، ويشع هذا الضوء في ظروف الإضاءة الخافتة. وحيث يعمل الطلاء على تفريغ الضوء المختزن، سيصبح خافتًا أكثر بمرور الوقت. يعتمد مقدار الضوء الناتج ووقت إشعاع الضوء على عوامل متعددة، عندما يتم تخزين الضوء، مثل: شكل الزجاج وسُمك الطلاء ومستوى السطوح المحيط والمسافة بين الساعة ومصدر الضوء ومستوى امتصاص الضوء. الرجاء العلم أنه عند عدم تخزين طاقة ضوء كافية، قد تشع الساعة ضوءًا ضعيفًا أو تشع ضوءًا لفترة قصيرة فقط.

(١٠) سوار ساعة مقاومة للماء

بعض المنتجات يُستخدم فيها أحزمة من الجلد والنايلون مغطاة بطبقة معالجة خاصة مقاومة لامتصاص العرق والماء. يُرجى أخذ العلم أن مقاومة مثل هذا النوع من لسوار الساعات للماء يمكن أن تفقد تأثيرها وذلك تبعاً لمدة وظروف الاستعمال.



## (٢) الصدمة

- ١ تأكد من عدم حمل الساعة عند ممارسة رياضات عنيفة، بينما ممارسة الرياضات الخفيفة مثل الجولف وغير ذلك لن يؤثر بشكل عكسي على الساعة.
- ٢ تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

## (٣) المجال المغناطيسي

- ١ إذا تم ترك الساعة في مكان قريب من مجال مغناطيسي قوي لفترة زمنية طويلة، فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى مغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى قصور في أداؤها، فكن حريصاً.
- ٢ يمكن للساعة أن تقدم أو تؤخر مؤقتاً عندما تتعرض لمجال مغناطيسي. وتتم استعادة الدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي. في هذه الحالة قم بضبط الوقت.

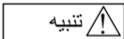


## (٤) الاهتزاز

قد تفقد الساعة دقة الوقت عندما تتعرض لاهتزازات قوية كذلك التي تحدث أثناء ركوب دراجات نارية أو استخدام مثقاب أو منشار سلسلي، إلخ.

## (٥) درجة الحرارة

في البيئات التي تقل درجة حرارتها عن ٥ درجات مئوية أو تزيد عن ٣٥ درجة مئوية، قد يحدث قصور لأداء الساعة وتتوقف عن العمل.



لا تستخدم الساعة في درجات حرارة مرتفعة، كما في حمامات البخار (الساونا). فقد ترتفع درجة حرارة الساعة وتؤدي إلى احتراقها.

## (٦) المواد الكيميائية والغازات، إلخ.

يجب توخي أقصى درجات الحذر عند ملامسة الغازات والزيوت والكيماويات (مثل، نثر الطلاء، البنزين، المذيبات المختلفة، المنظفات التي تحتوي على مثل تلك المكونات، المواد اللاصقة، الطلاء، الأدوية، العطور، مستحضرات التجميل، إلخ.)، وما إلى ذلك. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان لون هيكل الساعة وسوار الساعة ووجه المينا. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى فقدان لون أجزاء المكونات المختلفة ذات الأساس الراتنجي وتشوهها وتلفها.

## تحذير

- ① يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء ٣ أشرطة (30m) للاستخدام اليومي أثناء غسل الوجه وغير ذلك، ولكن لا يمكن استخدامها في بيئة سئغمرف فيها بالماء.
- ② يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي I ٥ أشرطة (50m) أثناء السباحة وغيرها، ولكن لا يمكن استخدامها أثناء أي نوع من أنواع الغوص، بما في ذلك الغوص بدون أجهزة تنفس.
- ③ يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي II ١٠ أشرطة أو ٢٠ شريطاً (100m أو 200m) أثناء الغوص بدون أجهزة تنفس، ولكن لا يمكن استخدامها عند الغوص مع ارتداء أجهزة التنفس باستخدام أسطوانات أكسجين أو الغوص التشبعي باستخدام غاز الهيليوم وغير ذلك.

## تنبيه

- ④ احتفظ بالتاج مدفوعاً للدخل طول الوقت (في الموضع العادي) أثناء استخدام الساعة. إذا كان زر الضبط من النوع المثبت للأسفل، فتأكد من تثبيته للأسفل بإحكام.
- ⑤ لا تقم بتشغيل التاج أو الأزرار تحت الماء، أو أثناء بلل الساعة. قد يتسرب الماء إلى داخل الساعة ويحبط مقاومة الماء.
- ⑥ إذا كانت ساعتك غير مقاومة للماء، فكن حذراً من رذاذ الماء (أثناء غسل الوجه أو المطر وغير ذلك) والعرق. إذا ابتلت الساعة من الماء أو العرق، فامسح الرطوبة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة.
- ⑦ حتى مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، تجنب تنفقات الماء القوية المباشرة على الساعة. يمكن أن يحدث ضغط ماء أعلى من المحدد، الأمر الذي قد يحبط مقاومة الماء.
- ⑧ مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، اشطف ماء البحر من على هيكل الساعة بعد تعرضها لماء البحر، ثم امسح بالكامل لتجنب التآكل والتأثيرات الأخرى.
- ⑨ تشمل الأجزاء الداخلية للساعة على بعض الرطوبة، قد تتسبب في ضباب على الجزء الداخلي من زجاج الساعة عندما يكون الهواء الخارجي أكثر اعتدالاً من درجة الحرارة الداخلية للساعة. إذا كان الضباب مؤقتاً فإنه لا يسبب أي ضرر داخل الساعة، ولكن إذا استمر، أو دخل الماء في الساعة، فاستشر البائع ولا تترك المشكلة بدون علاج.

## ◆ التعامل مع الساعة

### (1) مقاومة الماء

حالات الإستخدام							نوع	
غوص بغاز مختلط (باستخدام غاز الهيليوم)	الغوص باستخدام لباس الغوص واسطوانة الهواء	الغوص المتعمري بدون استخدام اسطوانة الهواء	الرياضات المائية (السباحة وغيرها)، الملابس الملائمة المعالجة للماء (كصنيدل السباحة وغيرها)	التعرض الحراري لفترات من الماء (غسل الوجه، المطر، إلى آخره)	استعمال التاج تحت الماء واستعمال التاج وعليه فترات ماء	بدون WATER RESISTANT (WATER RESIST)		
×	×	×	×	×	×	غير مقاوم للماء		
×	×	×	×	○	×	مقاوم للماء اليومي	ساعات مقاومة للماء	
×	×	×	○	○	×	مقاوم للماء معزز I للإستعمال اليومي		
×	×	○	○	○	×	مقاوم للماء معزز II للإستعمال اليومي		
×	○	○	○	○	×	ساعة الغواصين للتطبيق في الهواء	ساعات الغواصين	
○	○	○	○	○	×	ساعة الغوص للغوص مختلط الغازات		

\* يوصى باستخدام الساعة بشكل صحيح بعد نطاق الاستخدام الوارد أعلاه بعد التحقق من احتياطات مقاومة الهواء في القرص أو خلفية العلية.

## جدول المحتويات

يوضح دليل التشغيل هذا المحتويات التالية بالترتيب.

- ◆ تنبيهات من أجل السلامة
- ◆ التعامل مع الساعة
- ◆ كيفية تحديد رقم العيار
- ◆ المواصفات
- ◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية
- ◆ آلية التعبئة الأوتوماتيكية واللف اليدوي
- ◆ الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي
- ◆ كيفية ضبط التوقيت
- ◆ مؤشر الطاقة الاحتياطية
- ◆ كيفية استعمال التاج الدوار
- ◆ كيفية استخدام حلقة المؤشر الدوار الداخلي



## ساعة ميكانيكية مع مؤشر القدرة الإحتياطية ولف يدوي وتلقائي

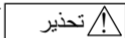
### دليل التشغيل

نشكرك لشرائك مُنتجنا. لضمان الاستعمال لفترة طويلة من الزمن والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا جيداً وأخذ فكرة جيدة عن شروط الضمان. يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول يدك للرجوع إليه مستقبلاً.

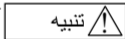
### ◆ تنبيهات من أجل السلامة

تأكد تماماً من التّقيّد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أخطار بدنية محتملة أو تلف للممتلكات.

... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة إذا تم استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية وذلك فقط في حالة استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



# MANUFACTURER INFORMATION

## ENGLISH

### SEIKO EPSON CORPORATION

Head Office: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japan

Tel: +81-266-52-3131

## DEUTSCH

### SEIKO EPSON CORPORATION

Hauptsitz: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japan

Tel.: +81-266-52-3131

## FRANÇAIS

### SEIKO EPSON CORPORATION

Siège social : 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japon

Tél. : +81-266-52-3131

## ITALIANO

### SEIKO EPSON CORPORATION

Sede centrale: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Giappone

Tel.: +81-266-52-3131

## ESPAÑOL

### SEIKO EPSON CORPORATION

Oficina central: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502, Japón

Tel.: +81-266-52-3131

**РУССКИЙ**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

Штаб-квартира: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Япония  
Тел.: +81-266-52-3131

**TÜRKÇE**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

Merkez Ofis: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japonya  
Tel: +81-266-52-3131

**TIẾNG VIỆT**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

Trụ sở chính: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Nhật Bản  
ĐT: +81-266-52-3131

**中文**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

总部: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 日本  
电话: +81-266-52-3131

**العربية**

**SEIKO EPSON CORPORATION**

المكتب الرئيسي: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 اليابان  
الهاتف: +81-266-52-3131

**SEIKO EPSON CORPORATION**

202305 EMAM93 ver.01

Printed in China